



KEZELÉSI UTASÍTÁS

HU | Eredeti

MU-M/S+ Vario

SOROZATTOLÓL	2024
OBSAH VÝSTUPU	05.2024
MEGRENDELÉS KÓDJA	P_MSP_BA_24_HUN

A gép azonosítása

Annak érdekében, hogy kereskedője a lehető leghamarabb segíthessen, szükség van néhány adatra a gépre vonatkozóan.

Kérjük, jegyezze be ide az adatokat.

Megnevezés

Munkaszélesség

Tömeg

Gépszám

Kiegészítő felszerelések

Kereskedő címe

Gyártó címe

Müthing GmbH & Co. KG Soest
Am Silberg 23
59494 Soest
Németország

Átadási nyilatkozat

- Töltse ki ezt a lapot kereskedőjével közösen.
- Azután vágja ki ezt a lapot a kezelési utasításból, és a kiszállítást követő 10 napon belül küldje el a gyártónak. Csak így érvényes a garancia a szállítási dátumtól

Cím

Firma Müthing GmbH & Co. KG Soest
Am Silberg 23
59494 Soest
Németország

Megvásároltam a Müthing GmbH & Co. KG Soest, lent megnevezett gépét, és megerősítem, hogy a gépet hiánytalanul kiszállították és átadták a kezelési utasítással és a pótalkatrészjegyzékkel együtt, valamint hogy az Önök értékesítő partnere ismertette a gép kezelését a biztonsági és figyelmeztető utasításokkal együtt.

Megerősítem továbbá, hogy a kezelési utasítást elolvastam és megértettem, és az abban található utasításokkal egyetértek. Ez mindenekelőtt a Biztonság című fejezetre vonatkozik.

Vevő

Név		Utónév	
Utca			
Irányítószám		Helység	
Telefon		Fax	
E-mail		Dátum	

Gép

Gép	MU-	Sorozatszám	
Munkaszélesség		Hajtómű	
Fix felszerelés		Eltolható felszerelés	
Gyártási év		Szállítási dátum	
Szállító			

Vevő aláírása

Az értékesítő partner aláírása és bélyegzője

Átadási nyilatkozat – másolat

– Ez a lap a vevőnél marad a kezelési utasításban

Megvásároltam a Müthing GmbH & Co. KG Soest, lent megnevezett gépét, és megerősítem, hogy a gépet hiánytalanul kiszállították és átadták a kezelési utasítással és a pótalkatrészjegyzékkel együtt, valamint hogy az Önök értékesítő partnere ismertette a gép kezelését a biztonsági és figyelmeztető utasításokkal együtt.

Megerősítem továbbá, hogy a kezelési utasítást elolvastam és megértettem, és az abban található utasításokkal egyetértetek. Ez mindenekelőtt a Biztonság című fejezetre vonatkozik.

Vevő

Név		Utónév	
Utca			
Irányítószám		Helység	
Telefon		Fax	
E-mail		Dátum	

Gép

Gép	MU-	Sorozatszám	
Munkaszélesség		Hajtómű	
Fix felszerelés		Eltolható felszerelés	
Gyártási év		Szállítási dátum	
Szállító			

Vevő aláírása

Az értékesítő partner aláírása és bélyegzője

Átadási nyilatkozat	3	Állítsa le biztonságosan a gépet	48
Átadási nyilatkozat – másolat	5	Munkahelyzet vagy szállítási helyzet	48
A kezelési utasításra vonatkozó információk	8	Támasztólábak	49
Célcsoport	8	Munkahelyzet	50
Biztonság	8	Szállítási helyzet	51
Betanítás	8	Elektromos rendszer és hidraulika	52
Vonatkozó hatályos dokumentumok	8	Kardántengely	52
Szimbólumok	9	Felső függesztőkar, alsó függesztőkar	52
		A gép tárolása	53
Biztonság	10	Karbantartás	54
Az Ön biztonsága érdekében	10	Az Ön biztonsága érdekében	54
Bbiztonsági ábrák	10	Általános utasítások	55
Definíciók	14	Karbantartási időintervallumok és beállítási munkák	58
Ki kezelheti a gépet?	14	Kenési munkák	60
Rákapcsolás	15	Kardántengely	62
Súlyponttávolság	16	Hajtóműolaj	63
Közúti közlekedés	18	Szerszámok	65
Üzembe helyezés	18	Hajtószíj	67
Lekapcsolás	20	Csúszótalpak	71
Ápolás és karbantartás	20	Kiegészítő felszerelés	72
További előírások	21	Állókés	72
A gép ismertetése	22	Nagy törésszögű kardántengely	72
A gép alkalmazási területe	22	Kidobótoldal	72
A gép jellemzői	23	Kőfelverődés-védő	73
A szerkezeti egységek megnevezése	24	Üzemóra-számláló	73
Műszaki adatok	25	Üzemzavarok elhárítása	74
Szállítás és összeszerelés	27	A gép ártalmatlanítása	76
Szállítási terjedelem ellenőrzése	27	EK-megfelelőségi nyilatkozat	77
A gép felszerelése	28	EK irányelv	77
Munkahelyzet	28	2006/42/EG	77
Szállítási helyzet	28	UK Declaration of Conformity	78
Rákapcsolás	29	UKCA	78
Felső függesztőkar	30	Index	79
Kardántengely	30	Notizen	80
Hidraulika	31		
Elektromos berendezés	31		
Előkészület	32		
Munkamélység	32		
A felaprított anyag lerakása	34		
Ütközés elleni védelem	38		
Közlekedés közúton	39		
Figyelmeztető táblák	40		
Szállítás rákapcsolás nélkül	40		
Mulcsozás	41		
Munkahelyzet	41		
Munkavégzés	43		
Tisztítás és ápolás	47		
Tisztítás	47		
Ápolás	47		
Leállítás és tárolás	48		

A kezelési utasításra vonatkozó információk

Célcsoport

A kezelési utasítást olyan képzett gazdáknak és személyeknek szánjuk, akik másfajta mezőgazdasági tevékenységek végzéséhez szakképzettséggel rendelkeznek, és akiket ennek a gépnek a kezelésére betanítottak.

Biztonság

A gép üzembe helyezése vagy felszerelése előtt ismerkedjen meg a kezelési utasításnak az Ön tevékenysége szempontjából lényeges tartalmával. Minden esetben olvassa el a „Biztonság” című fejezetben található biztonsági utasításokat, és tartsa be az egyes fejezetekben lévő figyelmeztető utasításokat. Így optimális eredményeket ér el munkavégzés közben, és biztonságosan dolgozik.

Munkaadóképzés

A gép első üzembe helyezése előtt tanítsa be a személyzetet a gép biztonságos kezelésére. Képzetlen vagy illetéktelen személyek nem használhatják a gépet.

Betanításnak számít:

- A személyzet esetében a gép biztonságos kezeléséhez szükséges előfeltételek ellenőrzése.
- A kezelési utasítás és a vonatkozó hatályos dokumentumok átadása, vagy különösen a gép biztonságos kezelését átfogó intenzív betanítás.

Rendszeres oktatások

Rendszeresen, de évente legalább egyszer részesítse oktatásban a személyzetet a gép biztonságos kezeléséhez alapvetően szükséges viselkedési intézkedésekről.

Betanítás

A kereskedője betanítja Önt a gép kezelésére, biztonságos üzemeltetésére és ápolására. Betanítás nélkül az üzembe helyezés tilos.

Vonatkozó hatályos dokumentumok

A kezelési utasítás mellett további dokumentumok tartoznak a géphez:

EK-megfelelőségi nyilatkozat	A kezelési utasítás része → Fejezet »EK-megfelelőségi nyilatkozat«, oldal 77
Tartalékalkatrész-lista	A géppel a szállítási terjedelem része
A kardántengely kezelési utasítása	A géppel a szállítási terjedelem része

A kezelési utasításra vonatkozó információk

Szimbólumok

A szöveg áttekinthetőbbé tételéhez különböző szimbólumokat használunk. Ezeket az alábbiakban ismertetjük:

- Pont jelöli a felsorolásokat
- ▶ Háromszög áll az Ön által végrehajtandó tevékenységek előtt

→ A nyíl kereszthivatkozásokat jelöl egyéb szövegrészekre

[+] Egy plusz jel azt mutatja, hogy olyan kiegészítő felszerelésről van szó, amelyet a standard kivitel nem tartalmaz.

Piktogramok

Emellett használunk piktogramokat, amelyek segítik Önt a szövegrészek megtalálásában:



A figyelmeztető háromszög figyelmeztető utasításokra utal. Figyelmen kívül hagyásuknak az alábbi következményei lehetnek:

- Közepesen súlyos vagy akár súlyos sérülések
- Halálos sérülések

A figyelmeztető utasításokat az egyes tevékenységekhez hozzárendelve találja, amelyek elvégzése előtt fontos a figyelmeztető utasítások betartása.

Kiegészítésként a »Biztonság« fejezetben olyan biztonsági utasításokat talál, amelyek nem rendelhetők hozzá az egyes tevékenységekhez, hanem különböző szituációkban az Ön biztonságtudatos magatartását erősítik.



Itt fontos információkat kap a géppel kapcsolatban. Figyelmen kívül hagyásuknak az alábbi következményei lehetnek:

- Durva hibák a gép működésében
- munkagép károsodása



Ez a piktogram a kezeléssel kapcsolatos információkra, tippekre és útmutatásokra hívja fel a figyelmet.



Ez a piktogram tippeket jelez a szerelési vagy beállítási munkákhoz.

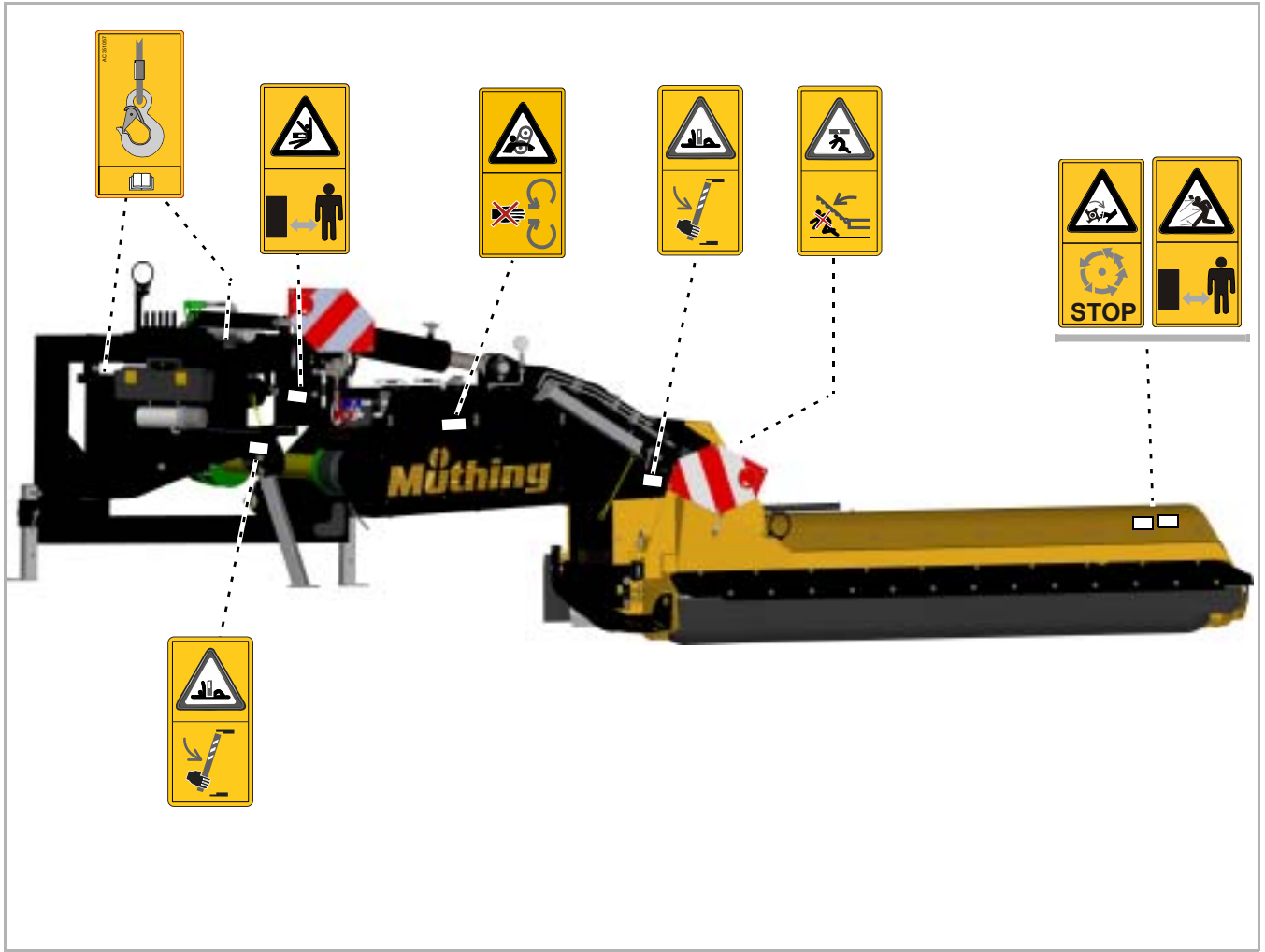


Ez a piktogram olyan példákat jelöl, amelyek a jobb megértést szolgálják.

Az olyan szövegrészek, amelyek csak egyes gépekre vagy körülményekre vonatkoznak, színes háttérűek. A színes jelölést követően a szöveg ismét az összes gépre érvényes. Például:

Csak légfékberendezéssel szerelt MU-Farmer/S esetén

- ▶ Csatlakoztassa a féktömlőket
- ▶ Csatlakoztassa a hidraulikatömlőket



A biztonsági ábrák jelentése



Olvassa el és vegye figyelembe a kezelési utasítást

Az üzembe helyezés csak akkor megengedett, ha előzőleg elolvasta és megértette a kezelési utasítást. Ez különösen érvényes a biztonsági utasításokra.



Ne tartózkodjon a traktor és a gép között

Különösen a rákapcsolás és a lekapcsolás közben tilos tartózkodni a traktor és a gép között járó motor esetén. A traktort kiegészítésképpen biztosítani kell elgurulás ellen.



Tilos utas szállítása a gépen

Súlyos vagy halálos sérülések lehetnek a következményei.



Vigyázat kilépő hidraulikafolyadék esetén

Ne keressen szivárgási helyeket védelem nélkül. Magas nyomású finom olajsugarak hatolhatnak a szemébe vagy a bőrébe. Vegye figyelembe a kezelési utasításban található megfelelő biztonsági utasításokat.



Ne távolítsa el a védőberendezéseket

Ne nyissa ki vagy ne távolítsa el a védőberendezéseket, ha a traktor motorja jár. Soha ne üzemeltesse a gépet védőberendezés nélkül.



Vigyázat, behúzásveszély

A kardántengelynél szakszerűtlen kezelés esetén behúzásveszély áll fenn.



Tehermelő szemek

A gép csak a megjelölt helyeken emelhető meg emelőeszközökkel.



Forgó és utánfutó gépalkatrészek

Csak akkor közelítse meg a gépet, ha az összes gépalkatrész leállt.



Kirepülő tárgyak miatti veszély

A munkavégzés közben tárgyakat, például köveket kaphat fel a gép, és kifelé dobhatja azokat. Nem tartózkodhatnak személyek a veszélyes területen.



Veszély mozgó gépalkatrészek miatt

A munkavégzés közben nem tartózkodhatnak személyek a veszélyes területen.



Ügyeljen a kardántengelycsonk fordulatszámára

A kardántengelyt megfelelő fordulatszámú (ford/perc) kardántengelycsonkhoz csatlakoztassa. A gépen végzett minden munka esetén kapcsolja ki a kardántengelycsonkot.



Csavarok utánahúzása

Az első üzemórák után és szükség szerint feltétlenül ellenőrizze az összes csavart, és adott esetben húzza utána őket. A rezgések következtében a csavarkötések meglazulhattak.



Vigyázat, billenésveszély

A gép vagy részei felborulhatnak. A veszélyes területen tartózkodás előtt helyezze fel a biztonsági támaszt. A lekapcsoláskor az arra tervezett támaszokat használja, és szilárd talajra állítsa le őket.



Ne tartózkodjon az elfordulási tartományban

Az elfordulási tartományban akut sérülésveszély áll fenn a gép elforduló vagy összecsucukódó és szétnyíló részei miatt.



Vigyázat, robbanásveszély

A nyomástárolók gáznyomás vagy olajnyomás alatt vannak. A kiszerelésüket vagy javításukat csak szakemberekkel végeztesse el.

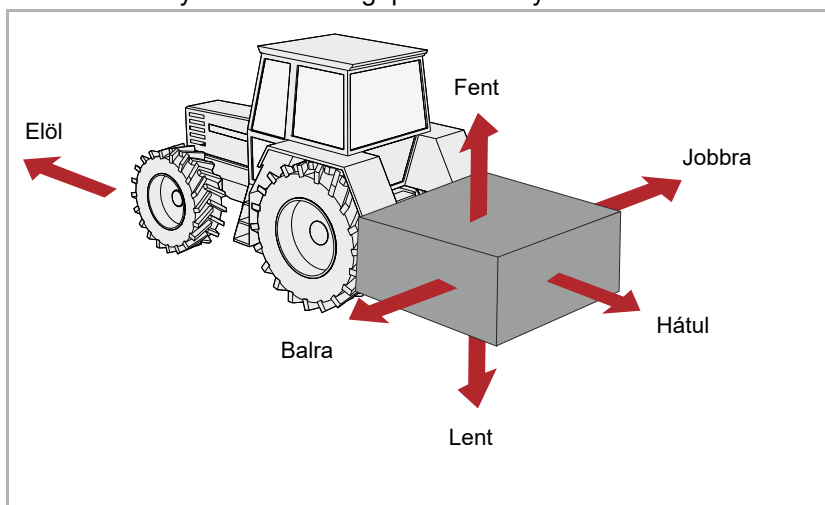


Vigyázat, zúzódásveszély!

Kerülje el a veszélyes területet. Az alkatrészek közötti terek lecsökkenhetnek, vagy teljesen eltűnhetnek.

Definíciók

Az összes irányadat esetén a gép menetirányából indulunk ki:



Ki kezelheti a gépet?

Csak szakképzett személyek

A gépet csak olyan személyek kezelhetik, tarthatják karban vagy javíthatják, akik ehhez megfelelő szakképzettséggel rendelkeznek, és tájékozottak a gép kezelése során előforduló veszélyek tekintetében. Az ilyen személyek rendszerint mezőgazdasági képzettségűek vagy azzal összehasonlítható intenzív betanításban részesültek.

Rákapcsolás

Fokozott sérülésveszély

A gép traktorra kapcsolásakor fokozott sérülésveszély áll fenn. Ezért:

- A gépet csak akkor szabad felkapcsolni, ha a gép biztonságosan van leállítva
- Biztosítsa a traktort elgurulás ellen
- A traktor és a gép kategóriájának azonosnak kell lennie
- Soha ne álljon rákapcsolás közben a traktor és a gép közé
- A hárompontos emelőszerkezetet lassan és óvatosan működtesse

Figyelmén kívül hagyásuknak súlyos vagy halálos sérülések lehetnek a következményei.

Elektromos csatlakoztatások elvégzése a felszerelés után

Amikor a világítóberendezést szereli fel, nem szabad az áramellátást a traktorhoz csatlakoztatni. Rövidzárlatok és az elektronika meghibásodásai következhetnek be.

A hidraulikát csak nyomásmentes állapotban csatlakoztassa

A hidraulikatömlőket csak akkor csatlakoztassa a traktorhidraulikához, ha a hidraulika-rendszer a traktoroldalon és a gépoldalon is nyomásmentes. A nyomás alatt levő hidraulika-rendszer előre nem látható mozgásokat válthat ki a gépen.

Magas nyomás a hidraulika-rendszerben

A hidraulika-rendszer magas nyomás alatt áll. Rendszeresen ellenőrizze az összes vezetékét, tömlőt és csavarkötést tömítetlenség és külsőleg felismerhető károsodás szempontjából. A szivárgási helyek keresésekor csak megfelelő segédeszközöket használjon. A sérüléseket és károsodásokat haladéktalanul szüntesse meg. A kifröccsenő olaj sérüléseket és tüzet okozhat. Sérülések esetén azonnal forduljon orvoshoz.

A hidraulikatömlők színjelölései

A kezelési hibák elkerülése érdekében a traktor és a gép közötti hidraulikus összeköttetés csatlakozóaljzatait és csatlakozódugóit színjelöléssel kell ellátni. A hibásan csatlakoztatott hidraulikatömlők előre nem látható mozgásokat válthatnak ki a gépen.

Súlyponttávolság

Az össztömeg, a tengelyterhelések, a gumiabroncs-teherbírás és a minimális pótsúlyozás figyelembe vétele

A gépek frontoldali felszerelése vagy hátoldali felszerelése nem eredményezheti az eszközhordozó megengedett össztömegének, megengedett tengelyterheléseinek és gumiabroncs-teherbírásainak a túllépését. A mellső tengelyt a kormányozhatóság fenntartásához legalább az eszközhordozó saját tömegének 20 %-ával kell megterhelni.

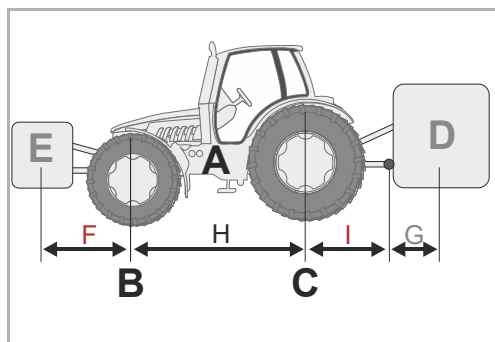
Az alábbiakat tudja kiszámolni:

- Össztömeg
- Tengelyterhelések
- Minimális pótsúlyozást

Adatok

A számításhoz szüksége lesz néhány adatra a következő dokumentumokból, valamint a mérések eredményeire:

- A hordozójármű kezelési utasítása
- ennek a kezelési utasításnak az adataira
- az eszközhordozó és a felszerelt gép méréseinek eredményeire



Adatok az eszközhordozó kezelési utasításából:

- (A) saját tömeg
- (B) mellső tengelyterhelés
- (C) hátsó tengelyterhelés
- (H) az eszközhordozó tengelytávolságára

Kérjük, vegye még figyelembe például a gumiabroncsokban lévő víz, a kiegészítő felszerelések és hasonlóak tömegét.

Adatok a kezelési utasításból:

- (D) hátoldali felszerelésű gép össztömege, vontatott gépek esetén a támasztóterhelés
- (E) frontoldali felszerelésű gép össztömege
- (G) az alsó függesztőkargolyó közepe és a hátoldali felszerelésű gép súlypontja közötti távolság. Vontatott gépek esetén $G=0$.

Adatok, amelyeket méréssel határozzon meg:

- (F) a frontoldali felszerelésű gép súlypontja és a mellső tengely közepe közötti távolság
- (I) a hátsó tengely közepe és az alsó függesztőkargolyó közepe közötti távolságra. Függesztett gépeknél a hátsó tengely közepe és a vonóhorog vagy a függesztőgolyó közepe közötti távolság

Számítás

A meghatározott értékeket most már beírhatja a képletekbe.

Pótsúlyozás mellső pótsúlyokkal

A mellső pótsúlyokkal történő pótsúlyozás számítása hátoldali felszerelésű gépek esetén.

$$\text{Mellső pótsúly kg-ban} = \frac{D \times (I + G) - (B \times H) + (0,2 \times A \times H)}{F + H}$$

Pótsúlyozás hátsó pótsúlyokkal

A hátsó pótsúlyokkal történő pótsúlyozás számítása frontoldali felszerelésű gépek esetén.

$$\text{Hátsó pótsúly kg-ban} = \frac{(E \times F) - (C \times H) + (0,45 \times A \times H)}{H + I + G}$$

Mellső tengelyterhelés

A tényleges mellső tengelyterhelés számítása

$$\text{Mellső tengelyterhelés kg-ban} = \frac{E \times (F + H) + (B \times H) - D \times (I + G)}{H}$$

Össztömeg

A tényleges össztömeg számítása

$$\text{Össztömeg} = E + A + D$$

Hátsó tengelyterhelés

A tényleges hátsó tengelyterhelés számítása

Hátsó tengelyterhelés kg-ban = tényleges össztömeg – tényleges mellső tengelyterhelés

Gumiabroncsok teherbírása

A mellső gumiabroncsok és a hátsó gumiabroncsok teherbírási adatait a gumiabroncsgyártó dokumentációiban találja meg.

- Két gumiabroncs esetén a gumiabroncsok teherbírása elől az egy mellső gumiabroncsra megengedett teherbírás kétszereséből adódik.
- Két gumiabroncs esetén a gumiabroncsok teherbírása hátul az egy hátsó gumiabroncsra megengedett teherbírás kétszereséből adódik.

Kiértékelés

Ellenőrizze, hogy teljesülnek-e a következő feltételek:

- A tényleges hátsó tengelyterhelés kisebb, mint az eszközhordozó kezelési utasításából vett megengedett hátsó tengelyterhelés.
- A tényleges össztömeg kisebb, mint az eszközhordozó kezelési utasításából vett megengedett össztömeg.
- A hátsó kerekeken lévő gumiabroncsok megengedett teherbírásának összege nagyobb, mint a tényleges hátsó tengelyterhelés.
- A mellső kerekeken lévő gumiabroncsok megengedett teherbírásának összege nagyobb, mint a tényleges mellső tengelyterhelés.

Ha teljesülnek ezek a feltételek, a gép felszerelhető erre az eszközhordozóra.



Kellően nagy hídmérleglen leméréssel meghatározható az össztömeg, a hátsó tengelyterhelés és a mellső tengelyterhelés.

Közúti közlekedés

Ügyeljen arra, hogy a gép mindig a közlekedési előírásoknak megfelelő állapotban legyen

Ha a géppel közúti forgalomban vesz részt, a gépnek meg kell felelnie az aktuális közlekedési szabályoknak. Ezek közé tartozik például:

- A világítóberendezések, jelzőberendezések és védőberendezések felszerelése
- A megengedett szállítási szélesség és szállítási tömeg, a tengelyterhelések, a gumiabroncs-teherbírás és az össztömeg betartása

A közlekedési szabályok be nem tartása esetén a gépkezelőt és a jármű üzembentartóját terheli a felelősség.

Zárja a golyós csapokat

Ha golyós csapok találhatóak a hidraulikavezetékekben vagy a futóműmunkahengerekénél, a közúti közlekedéshez el kell zárni ezeket a golyós csapokat. Különben a traktor vezérlőkészülékeinek nem szándékos működtetése a gépen mozgásokat válthat ki. Ezeknek balesetek vagy a munkagép károsodásai lehetnek a következményei.

Ellenőrizze a kioldó köteleket a gyorscsatlakozóknál

A kioldó köteleknek lazán kell lógniuk, és mély helyzetben nem oldhatnak ki. A függesztett gépek egyébként önállóan leoldhatnak a hárompontos kapcsolószerkezetről.

Tilos utas szállítása a gépen

Soha ne szállítson személyeket vagy tárgyakat a gépen. Utas szállítása a gépen életveszélyes és szigorúan tilos.

Vegye figyelembe a megváltozott menet- és fékezési tulajdonságokat

A felszerelt gép megváltoztatja a menet- és fékezési tulajdonságokat. Különösen kanyarokban vegye figyelembe a gép kinyúló részeit és lendítőtömegét. A nem alkalmazkodó vezetési stílus baleseteket okozhat.

Hozzáigazított sebességgel haladjon

A haladási sebességet mindig igazítsa hozzá az útviszonyokhoz. Rossz útviszonyok és túl nagy sebességek esetén nagyon nagy erők léphetnek fel, amelyek erősen terhelik vagy túlterhelik a traktort és a gépet. A nem hozzáigazított sebességgel való haladás gépkárokat és baleseteket okozhat.

Üzembe helyezés

Az első üzembe helyezés csak a betanítás után történjen

A gép első üzembe helyezése csak az értékesítő partner munkatársa, a gyártó gyári képviselője vagy munkatársa általi betanítás után történhet meg. A betanítás nélküli üzembe helyezés a kezelési hibák következtében a munkagép károsodásait okozhatja vagy balesetekhez vezethet.

Ügyeljen a műszakilag kifogástalan állapotra

A gépet csak műszakilag kifogástalan állapotban helyezze üzembe. A használat előtt ehhez ellenőrizze az összes fontos alkatrészt, és cserélje ki a meghibásodott alkatrészeket. A meghibásodott alkatrészek anyagi károkat és személyi sérüléseket okozhatnak.

Ne távolítsa el a védőberendezéseket

A védőberendezéseket nem szabad eltávolítani vagy megkerülni. A használat előtt ellenőrizze az összes védőberendezést. A védtelen gépalkatrészek súlyos vagy halálos sérüléseket okozhatnak.

Tilos utas szállítása a gépen

Soha ne szállítson személyeket vagy tárgyakat a gépen. Utas szállítása a gépen életveszélyes és szigorúan tilos.

A gép és a szabad vezetékek magassága

Ha összecsukás és szétnyitás közben túllépi a 4,00 m-es magasságot, a gép összecsukását és szétnyitását semmi esetre se végezze áramvezető szabad vezetékek közelében! A feszültség átugorhat. Ha a géppel áramvezető szabad vezetéket érintett meg:

- Ne hagyja el a traktor vezetőfülkéjét
- Ne érintse meg a traktor fémrészeit
- Ne létesítsen vezető kapcsolatot a föld felé
- Figyelmeztesse a személyeket, mielőtt megközelítik a traktort vagy a gépet
- Várja meg a professzionális mentőerőket, mivel az áramvezető szabad vezetéket először is le kell kapcsolni

Hasonlóképpen soha ne lépjen fel a gépre áramvezető szabad vezetékek alatt. A feszültség közvetlen érintés nélkül is átugorhat.

Ellenőrizze a veszélyes területet

Az elindulás, szétnyitás, üzembe helyezés előtt és üzemeltetés közben ellenőrizze a gép veszélyes területét. Ügyeljen a megfelelő kilátásra. Csak akkor induljon el a géppel, ha nincsenek személyek vagy tárgyak a veszélyes területen. A veszélyes területtel kapcsolatos adatokat a megfelelő fejezetben találja.

→ Fejezet »Mulcsozás«, szakasz »Munkavégzés«, oldal 43

Kedvezőtlen feltételek mellett nagy sebességű alkatrészek repülhetnek ki a gépből. Különösen a gép előtti és mögötti veszélyes területeken nem lehetnek az üzembe helyezés előtt személyek, állatok vagy tárgyak.

A gép használata a veszélyes terület ellenőrzése nélkül súlyos vagy halálos balesetekhez vezethet.

Húzza utána a csavarokat és anyákat

Rendszeresen ellenőrizze a csavarok és anyák szilárd illeszkedését, és szükség esetén húzza utána őket. Az üzemeltetés következtében a csavarok meglazulhatnak. A munkagép károsodásai vagy balesetek lehetnek ezek következményei.

Magatartás üzemzavarok esetén

Működési zavarok esetén azonnal állítsa meg és rögzítse a gépet. Haladéktalanul hárítsa el az üzemzavart vagy bízson meg vele egy szakműhelyt. A gép továbbüzemeltetése a munkagép károsodásaival vagy balesetekkel járhat.

Lekapcsolás

Fokozott sérülésveszély

A gép traktorról való lekapcsolásakor fokozott sérülésveszély áll fenn. Ezért:

- Biztosítsa a traktort elgurulás ellen
- Soha ne álljon lekapcsolás közben a traktor és a gép közé
- A hárompontos emelőszerkezetet lassan és óvatosan működtesse
- Ügyeljen arra, hogy a gépet sík és biztonságos talajra állítsa le
- A hidraulikatömlőket csak akkor kapcsolja le, ha a hidraulika-rendszer a traktoroldalon és a gépoldalon is nyomásmentes

Figyelmén kívül hagyásuknak súlyos vagy halálos sérülések lehetnek a következményei.

Ápolás és karbantartás

Tartsa be az ápolási és karbantartási időintervallumokat

Tartsa be az ismétlődő ellenőrzésekhez vagy felülvizsgálatokhoz előírt, és a kezelési utasításban megadott határidőket. A határidők be nem tartásának a munkagép károsodásai, rossz munkaminőség vagy balesetek lehetnek a következményei.

Csak azonos tulajdonságú pótalkatrészeket használjon

Sok alkatrésznek vannak speciális tulajdonságai, amelyek döntően befolyásolják a gép stabilitását és működését.

A alkatrészek cseréjekor garantálni kell a méreteket, a szilárdságot és az anyagminőséget. Ajánljuk eredeti pótalkatrészek használatát.

A követelményeknek nem megfelelő pótalkatrészek használata a munkagép károsodásához vagy gyenge munkateljesítményhez vezethet.

Az összes ápolási és karbantartási munka esetén:

- Kapcsolja ki a kardántengelycsonkot
- Tegye nyomásmentessé a hidraulika-rendszert
- Lehetőség szerint kapcsolja le a traktort
- Ügyeljen a gép biztonságos álló helyzetére, adott esetben alkalmazzon kiegészítő alátámasztást
- A gép alkatrészeit ne használja feljáróként/dobogóként, hanem biztonsági feljárót/dobogót használjon
- Biztosítsa a gépet elgurulás ellen
- Semmi esetre se nyúljon a futó hajtószíjak közé

Az ápolási és karbantartási munkák során csak ezeknek az előírásoknak a betartása garantálja a biztonságos munkavégzést.

Szakítsa meg az áramellátást

Az elektromos berendezésen végzendő munkák előtt válassza azt le az áramellátásról. Az áram alatt lévő berendezések anyagi károkat és személyi sérüléseket okozhatnak.

Cserélje ki a hidraulikatömlőket

Minden hatodik évben cserélje ki a hidraulikatömlőket. A hidraulikatömlők felismerhető károsodás nélkül is öregednek. A meghibásodott hidraulikavezetékek súlyos vagy halálos személyi sérüléseket okozhatnak.

Legyen óvatos nagynyomású tisztítóval végzett tisztítás közben

A gép vízzel vagy gőzsugárral tisztítható. A csapágyakat, a ventilátort, a jelelosztó szekrényt, a műanyag alkatrészeket és a hidraulikatömlőket csak alacsony nyomással tisztítsa. A túl nagy nyomás károkat okozhat ezekben az alkatrészekben.

A hegesztési munkák előtt válassza le az akkumulátort és a generátort

A felszerelt gépen végzendő elektromos hegesztési munkák előtt válassza le a traktor akkumulátorát és a generátort. Ezzel elkerüli az elektromos berendezés károsodását.

Húzza meg erősen a csavarkötéseket

Az ápolási és karbantartási munkák után ismét húzza meg erősen a meglazított csavarkötéseket. A laza csavarkötések miatt munkavégzés közben a csavarok észrevétlenül meglazulhatnak, és így a gépen az alkatrészek leoldódhatnak. Súlyos személyi sérülések vagy anyagi károk lehetnek a következményei.

További előírások

Vegye figyelembe az előírásokat

Kérjük, az ismertetett biztonsági utasítások mellett vegye figyelembe a következőket:

- A baleset-megelőzési előírásokat
- Az általánosan elfogadott biztonságtechnikai, foglalkozás-egészségügyi és közlekedésjogi szabályokat
- A kezelési utasításban található információkat
- Az üzemeltetési, karbantartási és javítási előírásokat

Ez a fejezet általános adatokat tartalmaz gépével kapcsolatban, valamint információkkal szolgál az alábbiakról:

- Alkalmazási terület
- Jellemzők
- A szerkezeti egységek megnevezése
- Műszaki adatok

A gép alkalmazási területe

A gép a szerszámfelszereltségtől függően csak a mindenkori célra használható a mezőgazdaságban vagy ahhoz közeli területeken.

Szerszám	Cél
Kalapács	Fű, egyéb aljnövényzet vagy növényi maradványok aprítása maximum 5 cm átmérrőig
M bilincses kalapács	Fű, egyéb aljnövényzet vagy növényi maradványok aprítása maximum 2 cm átmérrőig. A lengő lapátkések oldalra kitérhetnek.
Tripla Y-kés	Mint az M bilincses kalapácsnál. Kisebb erőszükséglet.

Mivel az üzemeltetési körülmények nagyon különbözők, a felhasználónak különösen a gép teljesítményhatárait kell ügyelnie. Túlterhelés jelentkezésekor a gépet azonnal állítsa le.

Rendeltetészerű használat

A gép csak a tervezett, és a kezelési utasításban leírt munkákra használható. Más vagy ezt meghaladó használat nem rendeltetészerű. Példák a nem rendeltetészerű használatra:

- Személyek vagy tárgyak szállítása
- A megnevezett termékektől eltérő vagy jellegükben hasonló termékek aprítása

→ »A gép alkalmazási területe«

- Erőátvitel más tárgyakra
- Front felszerelésben
- Munkamélységek 20 mm talaj alatti magasságnál
- Bármilyen fajta talajművelés
- A gép használata olyan pozícióban, amelynél a szerszámok nem a talajjal szembe mutatnak, például függőleges pozícióban

A nem rendeltetészerű használatból eredő károkért a gyártó és a kereskedő nem felel. A kockázatot egyedül a felhasználó/gépkezelő viseli.

A gép jellemzői

Optimalizált formájú robusztus ház

A ház a kemény igénybevételhez különösen robusztus, és optimalizált formában kivitelezett.

Oldalirányú elhelyezés

A gép a traktor kereke mögött, vagy oldalirányban eltolva üzemeltethető.

Belül elhelyezett rotorcsapágyazások

A belül elhelyezett rotorcsapágyazások megelőzik az elszennyeződést és csökkentik a kopást.

Szerszámok

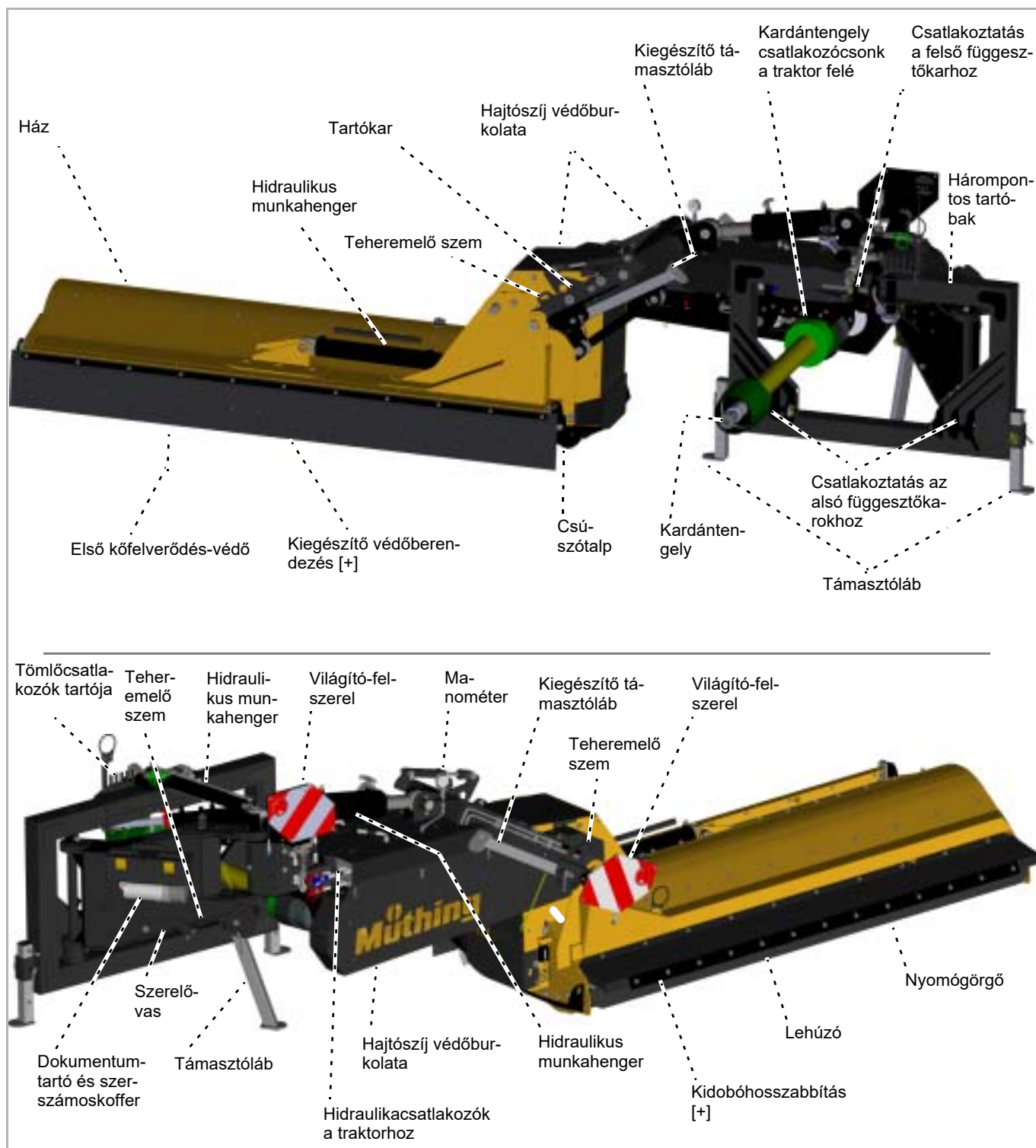
A szerszámok kiváló minőségű anyagokból készülnek. Az anyagterelő lemezek segítségével optimális aprítást lehet elérni.

Biztonság

Annak érdekében, hogy a géppel a lehető legbiztonságosabban dolgozzon, a gépet az EU előírások szerint szerkesztettük. A gép rendelkezik CE-jelöléssel és UKCA-jelöléssel.

A gép ismertetése

A szerkezeti egységek megnevezése



Műszaki adatok



	MU-M/S+ Vario 220	MU-M/S+ Vario 250	MU-M/S+ Vario 280
Magasság [m]			
Munkahelyzetben	1,67	1,67	1,67
Szállítási helyzetben	3,09	3,22	3,35
Szélesség [m]			
Munkahelyzetben	5,01	5,21	5,51
Szállítási helyzetben	2,50	2,50	2,50
Mélység [m]			
Munkahelyzetben	1,62	1,62	1,62
Szállítási helyzetben	1,62	1,62	1,62
Munkaszélesség [m]			
Munkahelyzetben	2,20	2,50	2,80
Össztömeg [kg]			
Felszereltségtől függően, körülbelül	1700	1800	1900
Súlyponttávolság [G méret]			
Felszereltségtől függően, körülbelül	0,90	0,90	0,90
A rotor fordulatszáma (1/min)			
Kardántengely 1000 1/min	2240	2240	2240
Teljesítményszükséglet [kW]			
Legalább	90	90	90
Maximálisan megengedett	200	200	200
Traktor tömege [kg]			
Legalább	6000	6000	6000
Munkamélység [mm]			
Beállítható	25/49/73	25/49/73	25/49/73
Szerszámok száma			
M kalapács	18	22	24
M bilincses kalapács	44	52	58
Tripla Y-kés	18	22	24
Kenőanyagok			
Hajtóműolaj	SAE 70W 90	SAE 70W 90	SAE 70W 90
hidraulikaolaj	HLP 46	HLP 46	HLP 46
Zajkibocsátás [dB(A)]			
A munkahelyen	< 90	< 90	< 90

A gép ismertetése

	MU-M/S+ Vario 220	MU-M/S+ Vario 250	MU-M/S+ Vario 280
Kategória			
Alsó függesztőkar kategória	III	III	III
Festékszínek			
Sárga	RAL 1007	RAL 1007	RAL 1007
Fekete	RAL 9005	RAL 9005	RAL 9005
Kardántengely			
Típus	GE3001 GE3002 GE3003	GE3001 GE3002 GE3003	GE3001 GE3002 GE3003

Szállítási terjedelem elle- nőzése

A gép teljesen összeszerelve kerül kiszállításra. Ha az alkatrészek nincsenek felszerelve, kérjük, forduljon a kereskedőjéhez.



A felszerelést ne önmaga végezze

A felszerelést ne önmaga végezze, mivel a gép szabályszerű állapotának előfeltételei a következők:

- A munkalépések sorrendjének betartása
- A tűrések és meghúzási nyomatékok betartása

A hibás szerelés a munkagép károsodásait okozhatja vagy nem megfelelő munkaeredményhez vezethet.



A hiányzó vagy a szállítás során megsérült alkatrészekkel kapcsolatban haladéktalanul reklamáljon kereskedőjénél, importőrjénél vagy a gyártónál.



Fokozott sérülésveszély

A gép traktorra kapcsolásakor fokozott sérülésveszély áll fenn. Ezért:

- Biztosítsa a traktort elgurulás ellen
- A traktor és a gép kategóriájának azonosnak kell lennie
- Soha ne álljon rákapcsolás közben a traktor és a gép közé
- A hárompontos emelőszerkezetet lassan és óvatosan működtesse

Figyelman kívül hagyásuknak súlyos vagy halálos sérülések lehetnek a következményei.



A gépet csak hátra szerelje fel

A gép csak a traktor farára szerelhető fel.

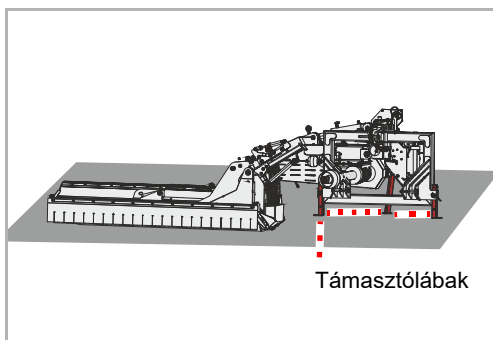
Frontoldali felszerelésnél a gép megsérülhet

A gépet munkahelyzetben vagy szállítási helyzetben lehet leállítani.

Munkahelyzet

Munkahelyzetben 3 támasztóláb áll rendelkezésre:

- 2 első támasztóláb
- 1 hátsó támasztóláb



▶ Ellenőrizze, hogy a gép biztonságosan volt-e leállítva. A támasztólábak le vannak engedve, és a gép háza a talajon áll.

→ Fejezet »Leállítás és tárolás«, szakasz »Állítsa le biztonságosan a gépet«, oldal 48

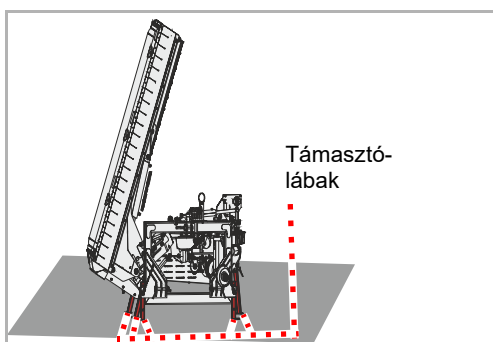
Ha a gép nincs biztonságosan leállítva:

- ▶ Megfelelő emelőberendezéssel rögzítse és hozza helyes pozícióba a gépet

Szállítási helyzet

Szállítási helyzetben 5 támasztóláb áll rendelkezésre:

- 2 első támasztóláb
- 1 hátsó támasztóláb
- 2 oldalsó támasztóláb



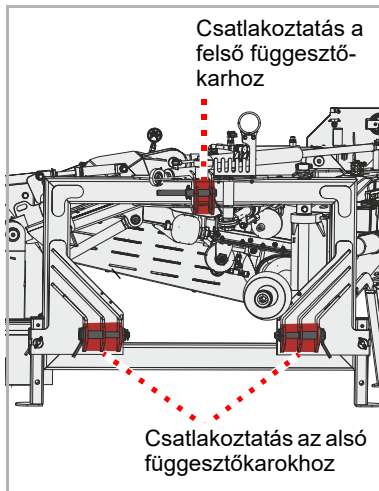
▶ Ellenőrizze, hogy a gép biztonságosan volt-e leállítva. A támasztólábak le vannak engedve.

→ Fejezet »Leállítás és tárolás«, szakasz »Állítsa le biztonságosan a gépet«, oldal 48

Ha a gép nincs biztonságosan leállítva:

- ▶ Megfelelő emelőberendezéssel rögzítse és hozza helyes pozícióba a gépet

Rákapcsolás



- ▶ A traktor két alsó függesztőkarját azonos magasságra állítsa be
- ▶ A traktor kategóriájának megfelelően csatlakoztassa az alsó függesztőkarokat, és rögzítse őket csapszeggel és biztosítószeggel
- ▶ A traktor kategóriájának megfelelően csatlakoztassa a felső függesztőkart, és rögzítse csapszeggel és biztosítószeggel

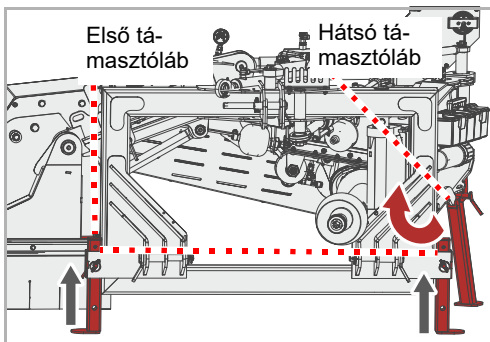
Ne csukja össze vagy nyissa szét a gépet.

Hagyja a gépet abban a helyzetben, amelyikben felszerelte. Soha ne csukja össze vagy nyissa szét a gépet, ha a támasztólábak le vannak engedve.

Ha a gépet leengedett támasztólábakkal csukja össze vagy nyitja szét, a gép károsodik.

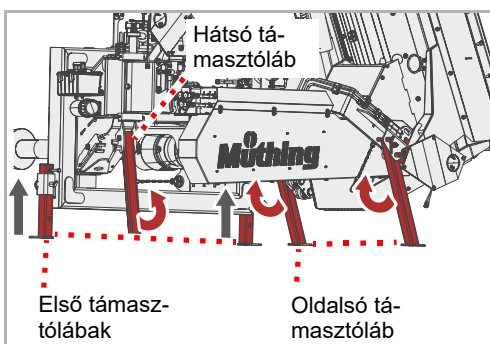
- ▶ Finoman emelje meg a gépet

Munkahelyzet



- ▶ Húzza ki a csapszegeket az első támasztólábakon.
- ▶ Tolja fel az első támasztólábakat, és biztosítsa csapszeggel a felső helyzetben.
- ▶ Húzza ki a csapszeget a hátsó támasztólábon.
- ▶ Hajtsa fel a hátsó támasztólábat, és rögzítse a csapszeggel.
- ▶ Az alsó függesztőkarokat úgy állítsa be, hogy a gépnek kis játéka legyen jobbra vagy balra

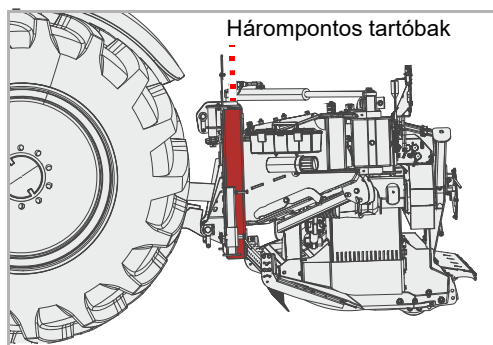
Szállítási helyzet



- ▶ Húzza ki a csapszeget az első támasztólábon.
- ▶ Tolja fel az első támasztólábakat, és biztosítsa csapszeggel a felső helyzetben.
- ▶ Húzza ki a csapszeget a hátsó támasztólábon.
- ▶ Hajtsa fel a hátsó támasztólábakat, és rögzítse őket a csapszeggel.
- ▶ Húzza ki a csapszegeket az oldalsó támasztólábakon.
- ▶ Hajtsa fel az oldalsó támasztólábakat, és rögzítse őket a csapszeggel.
- ▶ Az alsó függesztőkarokat úgy állítsa be, hogy a gépnek kis játéka legyen jobbra vagy balra

A gép felszerelése

Felső függesztő-



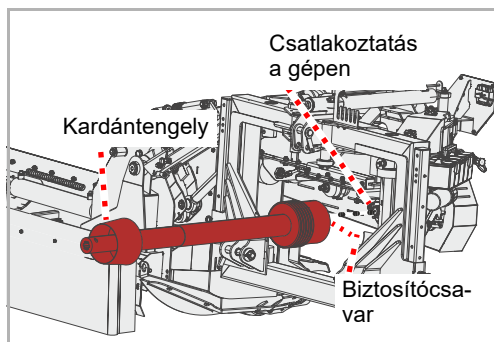
- ▶ A felső függesztőkart úgy állítsa be, hogy a hárompontos tartóbak függőlegesen álljon

Kardántengely

A kardántengelyt kereskedője az Ön traktorához igazította.

Csatlakoztatás a géphez

A kardántengely rendszerint már a géphez van csatlakoztatva. A kardántengelyt azonban cseréje esetén vagy karbantartási munkái után a géphez kell csatlakoztatni.



- ▶ Gondosan tisztítsa meg és zsírozza le a kardántengelyt és a gépen lévő csatlakozócsonkot
- ▶ Tolja rá a kardántengelyt a gép csatlakozójára és rögzítse a biztosítócsavarral.

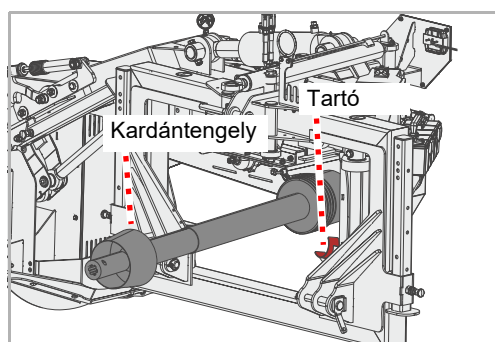
Csatlakoztatás a traktorhoz



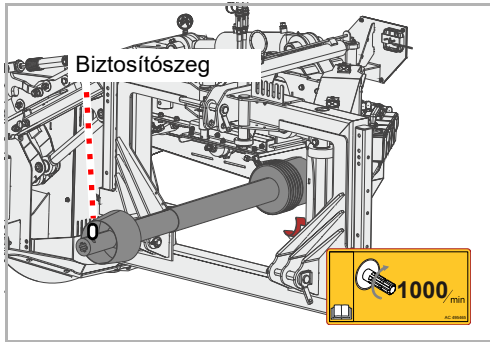
Traktorcserekor feltétlenül ellenőrizze a kardántengely helyes hosszát. A kardántengely ellenőrzésekor különösen fontos a két kardántengely-fél fennmaradó átfedése a kardántengely legtovábbi széthúzott pozíciójában.

→ A kardántengely kezelési utasítása

Traktorcserekor feltétlenül ellenőrizze a kardántengely alkalmasságát a szóban forgó traktorhoz, és adott esetben cserélje ki a kardántengelyt, és egy minősített szakműhellyel igazíttassa hozzá.



- ▶ Vegye ki a kardántengelyt a tartóból



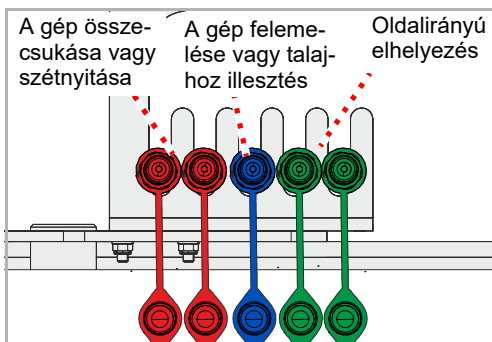
- ▶ Csatlakoztassa a kardántengelyt a traktor kardántengelycsomójához, és ügyeljen a kardántengely biztosítószegének beretesztésére

Hidraulika



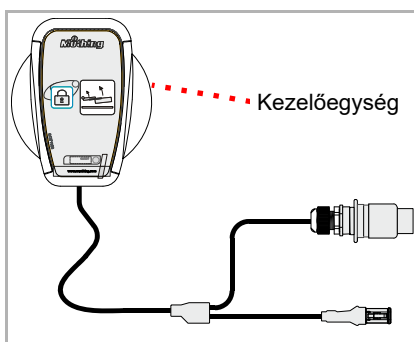
A következő funkciók vezérelhetők:

Működési mód	A porvédő sapka színe	vezérlőszelep
Oldalirányú elhelyezés	Zöld	kettős működésű
A gép összecsuksukása vagy szétnyitása	Piros	kettős működésű
A gép felemelése vagy talajhoz illesztés	Kék	egyszeres működésű



- ▶ Csatlakoztassa a hidraulikatömlőket a megfelelő vezérlőszelepphez

Elektromos berendezés



Ha vannak, csatlakoztassa a következő csatlakozódugókat a traktoron:

- A gép világításához
- A fordulási helyzet kezelőegysége

- ▶ Ellenőrizze a világítás kifogástalan működését

Nem reagáló és LED-del felszerelt irányjelzők esetén:

A traktor felszereltségétől függően adott esetben szükség lehet a traktorelektronika hozzárendelésének megváltoztatására az elektromos kábel csatlakozódugójában. Kérjük, ehhez lépjen kapcsolatba kereskedőjével.



- ▶ Helyezze el a kezelőegységet egy jól elérhető, de nem zavaró helyen a traktor vezetőfülkéjében.

Munkamélység

A munkamélység három fokozatba állítható be. A legtöbb alkalmazáshoz az optimális munkamélységet a középső beállítás jelenti.



A szerszámok nem érintkezhetnek a talajjal

A talajjal érintkezés esetén a kőfelverődés-védő már nem biztosítja kövek vagy más anyag visszatartását.

A kirepülő anyag a veszélyes területen kívül is okozhat személyi sérüléseket.

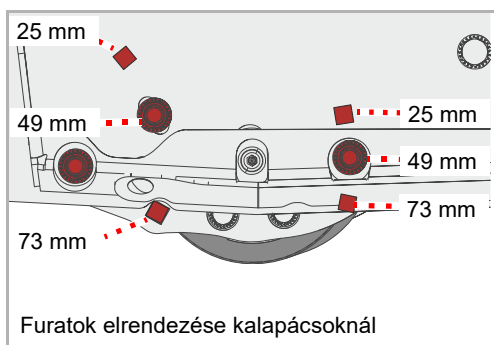


A gépet tilos a minimális munkamélységnél mélyebben használni

A munkamélység nem lehet a legmélyebb beállítás alatt.

Mélyebb beállítások esetén a gép túlzott mértékű kopás miatt károsodhat.

A munkamélység beállítása a szerszám fajtájától függ.



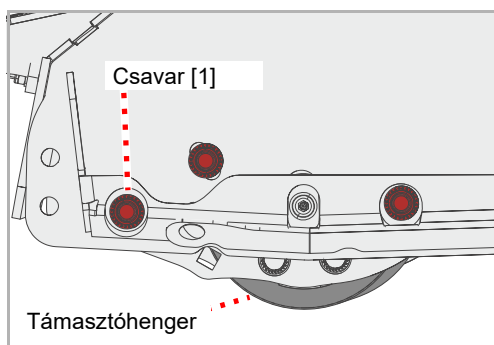
Szerszám	Lehetséges munkamélységek [mm]		
Kalapács	25	49	73
M bilincses kalapács	25	49	73
Tripla Y-kés	25	49	73



Rögzítse a gépet

Munkát csak elgurulás és lesüllyedés ellen biztosított gépen szabad végezni. Lesüllyedés elleni biztosításhoz például engedélyezett és megfelelően méretezett támasztólábak használhatók.

Ha nem biztosítja a gépet elgurulás és lesüllyedés ellen, annak súlyos vagy halálos balesetek lehetnek a következményei.

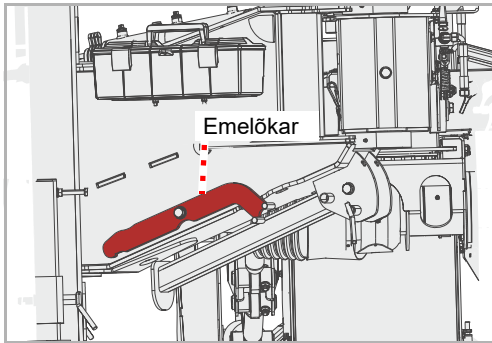


- ▶ Biztosítsa a traktort elgurulás ellen
- ▶ Emelje fel a gépet, és biztosítsa lesüllyedés ellen.
- ▶ Lazítsa meg az anyát a csavaron [1], az anyát vagy csavart ne távolítsa el.
- ▶ A ház szemközti oldalán szintén lazítsa meg az anyát a csavaron [1], az anyát vagy csavart ne távolítsa el.



A támasztóhengerek könnyebb beállításához egy emelőkart talál a gépen.

- ▶ Oldja le az emelőkart.

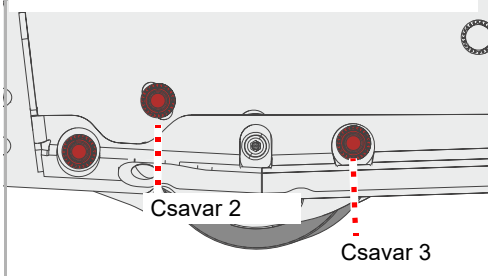


A támasztóhenger lecsapódik

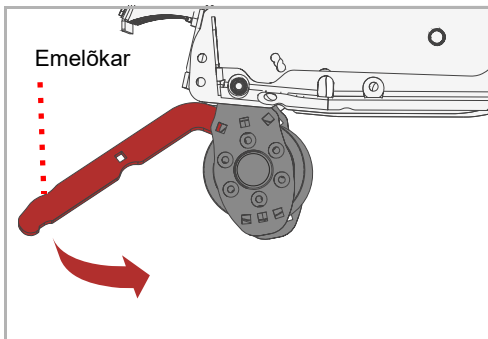
Ha a [2] és [3] jelű csavarokat mindkét oldalon eltávolítja, a támasztóhenger lecsapódik. A csavarok eltávolítása előtt ügyeljen arra, hogy ne legyenek személyek a veszélyes területen.

A veszélyes területen tartózkodó személyeket a támasztóhenger eltalálhatja, és sérüléseket okozhat nekik.

A támasztóhenger itt középső pozícióban, 49 mm munkamélység



- ▶ Lazítsa meg és szerelje ki a [2] és [3] jelű csavart
- ▶ A szemben lévő oldalon szintén lazítsa meg és szerelje ki a [2] és [3] jelű csavart



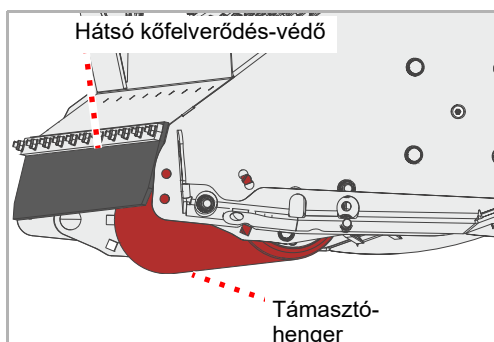
- ▶ Helyezze az emelőkart a támasztóhengerre, és emelje meg a támasztóhengert annyira, amennyi a kívánt munkamélységhez szükséges.
- ▶ Helyezze be a csavarokat, és rögzítse az anyákkal.
- ▶ A ház szemközti oldalán végezze el ugyanezt a beállítást.
- ▶ Húzza meg az összes anyát.
- ▶ Ismét helyezze fel az emelőkart.

A felaprított anyag lerakása

A talajviszonyoktól függően eldöntheti, hogy a felaprított anyagot a támasztóhenger mögött vagy előtt kívánja-e lerakni:

Felhasználási terület	Előnyök	Hátrány
Zöldterületeken Lerakás a támasztóhenger mögött	Normál talajviszonyok esetén a gép a támasztóhenger mögött rakja le a felaprított anyagot. A támasztóhenger közvetlenül a talajon fut. A gép pontosan követi a talajt.	Kedvezőtlen talajviszonyok esetén elszennyeződik a támasztóhenger.
Mezőgazdasági területeken Lerakás a támasztóhenger előtt	A gép a támasztóhenger előtt rakja le a felaprított anyagot. A támasztóhenger a felaprított anyagon, és nem közvetlenül a talajon fut. Így csökkenthető a támasztóhenger szennyeződése.	A támasztóhenger a talajra nyomja a felaprított anyagot. A gép nem követi olyan pontosan a talaj kontúrját, mint a támasztóhenger mögötti lerakáskor.

Támasztóhenger mögött



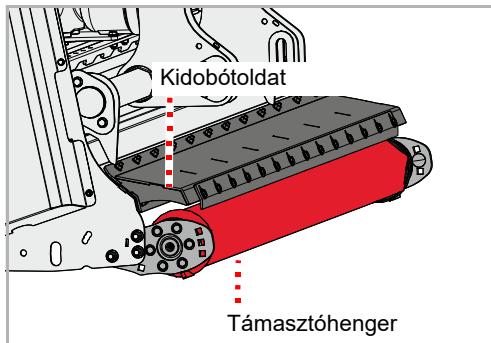
A felaprított anyag támasztóhenger mögötti lerakása a leggyakoribb beállítás. A támasztóhenger közvetlenül a talajon fut.

Ebben az állásban a kőfelverődés védő hátul van felszerelve, és a támasztóhenger a ház alatt található. A munkamélység ebben az állásban három fokozatba állítható be.



Ha a gépet a „A felaprított anyag támasztóhenger előtti lerakásáról” „A felaprított anyag támasztóhenger mögötti lerakására” „szereli át”, elhagyhatja a kidobótoldat felszerelését. A kőfelverődés védő felszerelése hátul nem szükséges.

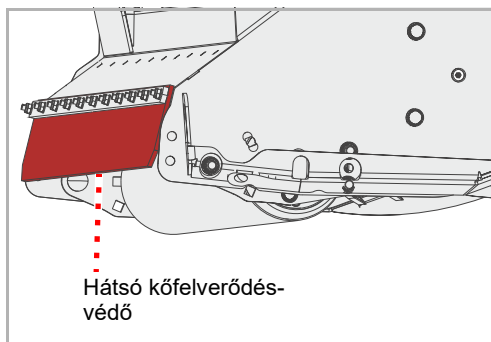
A támasztóhenger előtt



A felaprított anyag támasztóhenger előtti lerakása csak kidobótoldattal [+] lehetséges. A támasztóhenger a felaprított anyagon fut.

Ebben az állásban a kidobótoldal fel van szerelve, és a támasztóhenger a házon kívül található. A munkamélység az átlagos munkamélységre van beállítva.

Átszerelés



Az átszerelés előfeltétele, hogy egy kidobótoldal [+] a támasztóhenger házon kívül felszereléséhez rendelkezésre áll.

- ▶ Távolítsa el a hátsó köfelverődés védőt.



Rögzítse a gépet

Munkát csak elgurulás és lesüllyedés ellen biztosított gépen szabad végezni. Lesüllyedés elleni biztosításhoz például engedélyezett és megfelelően méretezett támasztólábak használhatók.

Ha nem biztosítja a gépet elgurulás és lesüllyedés ellen, annak súlyos vagy halálos balesetek lehetnek a következményei.

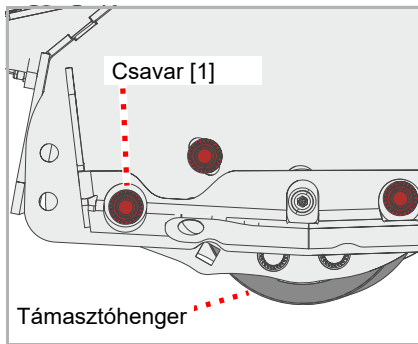
- ▶ Biztosítsa a traktort elgurulás ellen
- ▶ Emelje fel a gépet, és biztosítsa lesüllyedés ellen.



A csavart [1] egyik oldalon se távolítsa el.

Ügyeljen arra, hogy a csavar [1] csak meglazítva legyen, de ne legyen eltávolítva. A további munkalépések esetén máskülönben a támasztóhenger leesik.

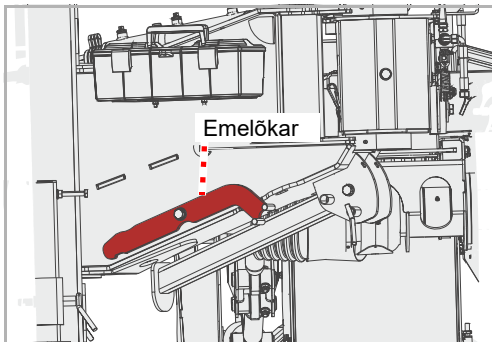
A veszélyes területen tartózkodó személyeket a támasztóhenger eltalálhatja, és sérüléseket okozhat nekik.



- ▶ Lazítsa meg az anyát a csavaron [1], az anyát vagy csavart ne távolítsa el.
- ▶ A ház szemközti oldalán szintén lazítsa meg az anyát a csavaron [1], az anyát vagy csavart ne távolítsa el.



A támasztóhengerek könnyebb beállításához egy emelőkart talál a gépen.



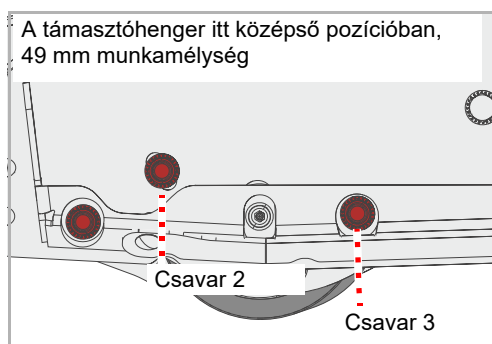
- ▶ Oldja le az emelőkart.



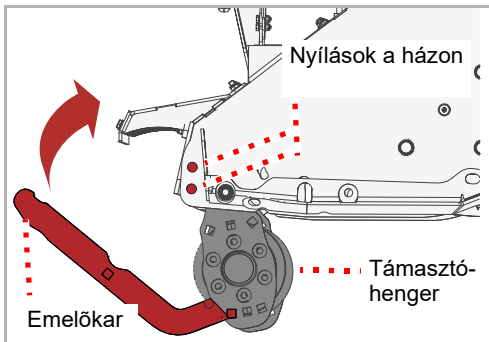
A támasztóhenger lecsapódik

Ha a [2] és [3] jelű csavarokat mindkét oldalon eltávolítja, a támasztóhenger lecsapódik. A csavarok eltávolítása előtt ügyeljen arra, hogy ne legyenek személyek a veszélyes területen.

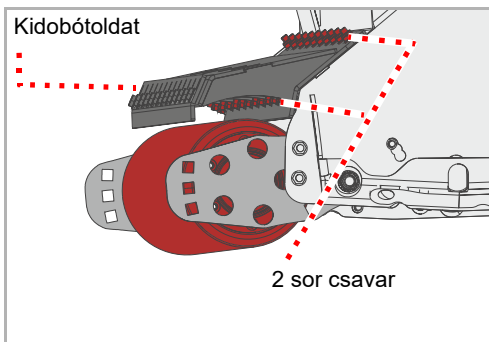
A veszélyes területen tartózkodó személyeket a támasztóhenger eltalálhatja, és sérüléseket okozhat nekik.



- ▶ Lazítsa meg és szerelje ki a [2] és [3] jelű csavart
- ▶ A szemben lévő oldalon szintén lazítsa meg és szerelje ki a [2] és [3] jelű csavart

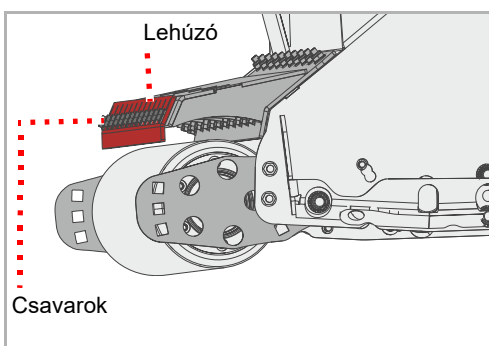


- ▶ Helyezze az emelőkart a támasztóhengerre, és emelje meg a támasztóhengert annyira, hogy a házon lévő nyílások a támasztóhengerben lévő nyílások fölé kerüljenek.
- ▶ Helyezze be a csavarokat, és rögzítse az anyákkal.
- ▶ A ház szemközti oldalán végezze el ugyanezt a beállítást.
- ▶ Húzza meg az összes anyát.
- ▶ Ismét helyezze fel az emelőkart.



- ▶ Helyezze fel a kidobótoldatot.

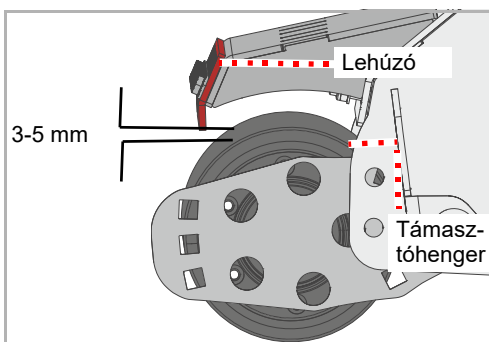
Ügyeljen arra, hogy az összes csavart behelyezze, és alátétárcsával és anyával rögzítse. A kidobótoldaton 2 sor csavar található



- ▶ Lazítsa meg az összes csavart a lehúzón, de ne vegye ki őket.
- ▶ Állítsa le a gépet a talajra.

Lehúzó

A lehúzót a támasztóhengertől kis távolságra kell beállítani. Ha a lehúzó kopott, vagy ha a lehúzót a felső kőfelverődés-védőre szerelte fel, feltétlenül állítsa be a lehúzót.



- ▶ Emelje meg a gépet annyira, hogy a támasztóhenger ne érintse a talajt.
- ▶ A lehúzót úgy állítsa be, hogy a támasztóhenger és lehúzó közötti 3 - 5 mm
- ▶ Ellenőrizze a távolságot a támasztóhenger forgatása mellett. A támasztóhenger nem érhet hozzá a lehúzóhoz.
- ▶ Húzza meg ismét az összes anyát a lehúzón.

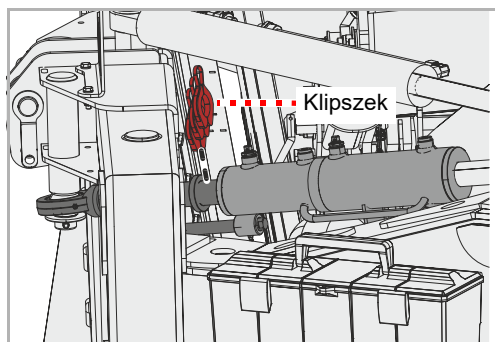
Ütközés elleni védelem

Ha tolatáskor a gép véletlenül egy akadálnak ütközik, egy meghatározott mértékben ki tud térni előre felé.

Kitéréskor a mulcsozó nem érhet hozzá géprészekhez vagy a traktorhoz. A gép alkalmazásától és a traktortól, valamint annak felszereltségétől függően szükség lehet a kitérésűt korlátozására.

Gyárilag 2 klipsz van felszerelve. Ezeket ütközhet fel a gép a hárompontos függesztőbakon, ha tolatáskor nekiütközik egy akadálnak.

Klipszek száma	Kioldási út akadályoknál	Ajánlás
0	Nagyon nagy	A gépet kizárólag „kitolva” pozícióban használják és a traktoron nincsenek kiegészítő szerelvények
1	Nagy	A gépet kizárólag „kitolva” pozícióban használják és a traktoron vannak kiegészítő szerelvények, például ikerkerekek
2	Közepes	A gépet „kitolva” és „behúzva” pozícióban használják és a traktoron nincsenek kiegészítő szerelvények
3	Kicsi	A gépet „kitolva” vagy „behúzva” pozícióban használják és a traktoron vannak kiegészítő szerelvények, például ikerkerekek

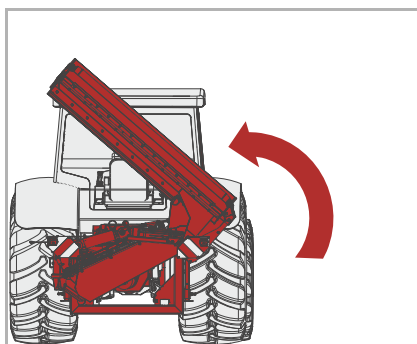


- ▶ Helyezze be a kívánt számú klipszet

A gép szállításához a rákapcsolás után feltétlenül állítsa a gépet szállítási helyzetbe.

Ha a gép még munkahelyzetben van:

- ▶ A traktor vezérlőkészülékével engedje csukja össze a gépet
- ▶ A traktor „talajhoz illesztés” vezérlőkészülékével állítsa a gépet szállítási helyzetbe
- ▶ Ellenőrizze, hogy a gép teljesen össze van-e csukva

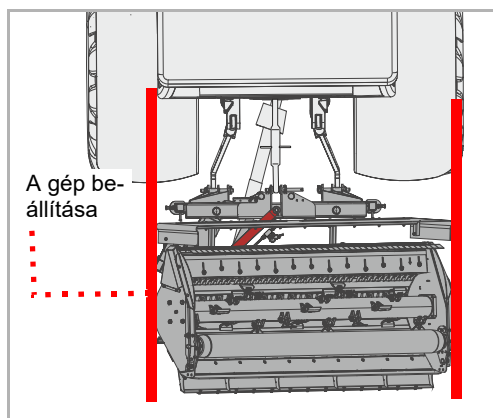


A gép teljes összecsukása

A gépet teljesen össze kell csukni és a súlypontnak a gép közepe fölött kell lennie.

Ha a gép nincs teljesen összecsukva, akkor a gép közúti közlekedésénél akaratlanul szétnyílnak a munkahelyzetébe. Balesetek lehetnek a következményei.

- ▶ A vezérlőkészülékkel állítsa be a gépet a traktor mögött



Szállítási helyzetben soha ne kapcsolja be a kardántengelyt

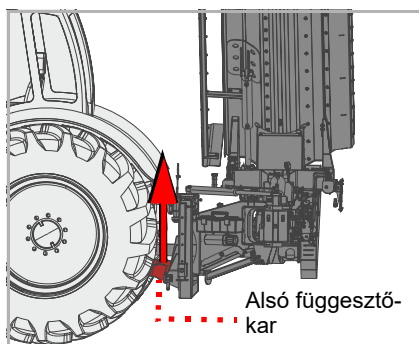
A kardántengelyt szállítási helyzetben nem szabad bekapcsolni.

A forgó kardántengely szállítási helyzetben súlyosan megrongálódik.



Vegye figyelembe a közúti közlekedésre vonatkozó előírásokat. A jármű megengedett maximális magasságát nem szabad túllépni. A világtömeg felső éle nem lehet 150 cm-nél magasabban a talajtól.

Állítsa be az alsó függesztőkarok magasságát a traktor hárompontos emelőszerkezetével úgy, hogy a gép kellő magasságban álljon a szállításhoz

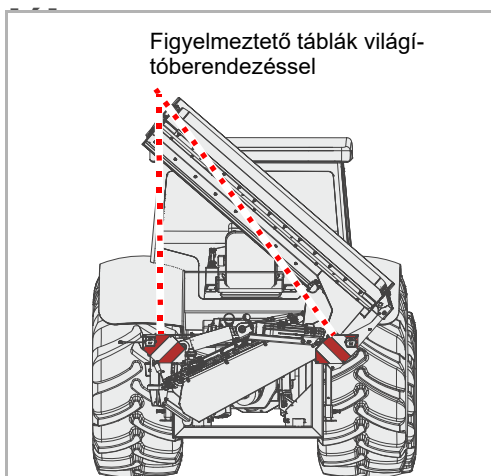


Biztosítsa a vezérlőkészülékeket.

Közúti közlekedés előtt a traktoron a vezérlőkészülékeket biztosítani kell akaratlan működtetés.

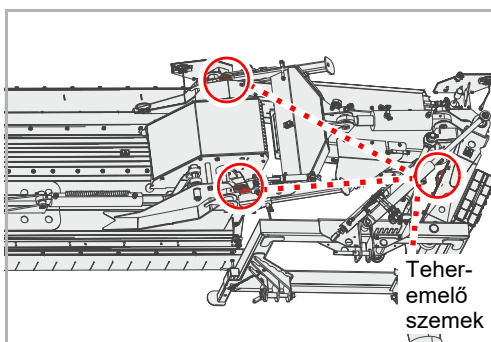
Ha a traktor vezérlőkészülékei nincsenek biztosítva, a gép közúti közlekedés közben akaratlanul kifordulhat munkahelyzetbe. Balesetek lehetnek a következményei.

Figyelmeztető táblák



- ▶ Ellenőrizze a világítóberendezés kifogástalan működését

Szállítás rákapcsolás nélkül



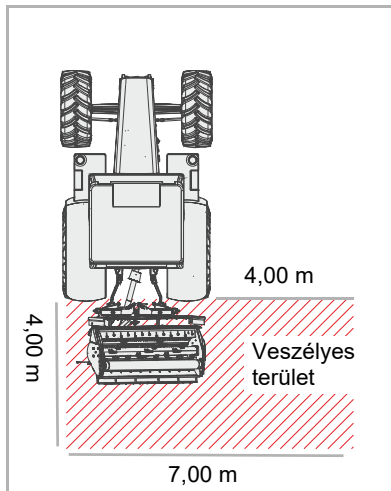
A szállításhoz a gép például egy pótkocsira rakható fel. Csak a jelölt helyeket használja az emelőeszközök elhelyezéséhez. A gépnek biztonságosan leállítva kell lennie.

- ▶ Állítsa le biztonságosan a gépet
- Fejezet »Leállítás és tárolás«, szakasz »Állítsa le biztonságosan a gépet«, oldal 48
- ▶ Szereljen fel megfelelő emelőeszközöket a teheremelő szemekre
- ▶ Óvatosan emelje fel a gépet egy megfelelő emelőeszkővel

Ha a gép nincs egyensúlyban:

- ▶ A traktor vezérlőegységével óvatosan fordítsa ki vagy fordítsa be a gépet oldalirányban, míg a gép egyensúlyba nem kerül
- ▶ Helyezze le a gépet a rakodófelületre
- ▶ Rögzítse ott a gépet elcsúszás ellen

Munkahelyzet



Ellenőrizze a veszélyes területet

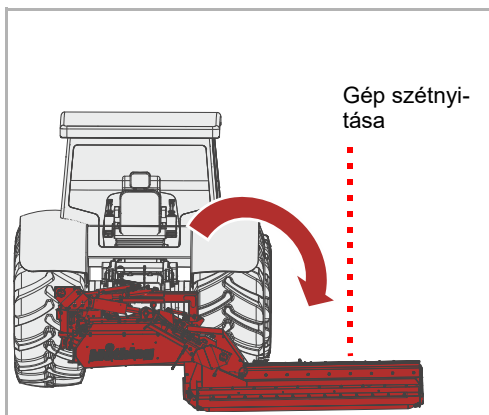
A munkahelyzetbe nyitás előtt ellenőrizze a gép veszélyes területét. Ügyeljen a megfelelő kilátásra. A munkahelyzetbe nyitást csak akkor kezdje el, ha nincsenek személyek vagy tárgyak a veszélyes területen.

A munkahelyzetbe nyitás a veszélyes területet ellenőrzése nélkül súlyos vagy halálos balesetekhez vezethet.

A szétnyitási folyamatot több lépésben végezze el:

1. Nyissa szét a gépet munkahelyzetbe
2. A gép beállítása

Szétnyitás



Ha a kezelőegység be van kapcsolva:

- ▶ Kapcsolja ki a kezelőegységet a BE-KI gombbal

- ▶ A traktor vezérlőkészülékével nyissa szét a gépet munkahelyzetbe
- ▶ A traktor „talajhoz illesztés” vezérlőkészülékével állítsa a gépet munkahelyzetbe

Beállítás

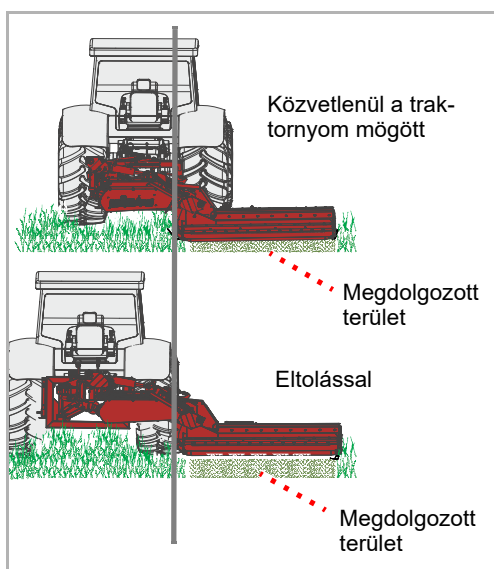
A gép pozíciója a traktor mögött beállítható. Ezáltal a gép tetszés szerint közvetlenül a traktornyom mögött, vagy eltolással a traktornyom mellett dolgozik.



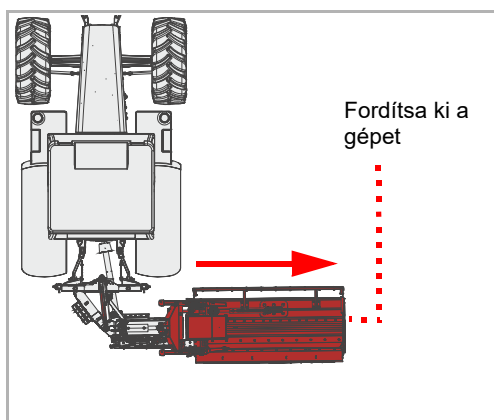
A kifordítást ne leengedett gép esetén végezze.

A kifordításhoz a gép nem engedhető le a talajra.

Ha a gép a kifordítás közben le van engedve a talajra, a gép károsodik.

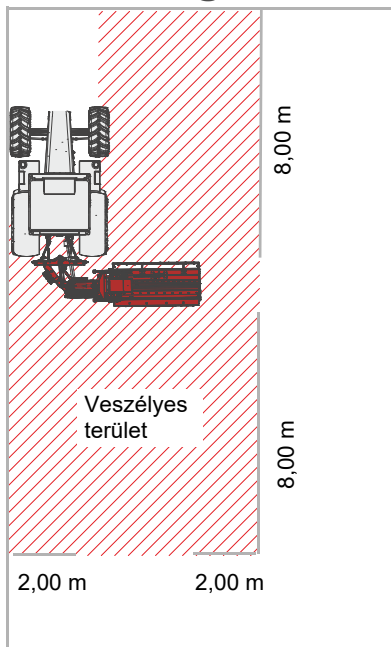


A pozíció megválasztása az elvégzendő munkától függ.



► A traktor vezérlőkészülékével nyissa ki a gépet a kívánt pozícióba

Munkavégzés



Ellenőrizze a veszélyes területet

A gép előtti és mögötti veszélyes terület 8 m, a gép mindkét oldalán 2 m. Az elindulás, üzembe helyezés előtt és üzemeltetés közben ellenőrizze a gép veszélyes területét. Ügyeljen a megfelelő kilátásra. Csak akkor induljon el a géppel, ha nincsenek személyek vagy tárgyak a veszélyes területen.

Kedvezőtlen feltételek mellett nagy sebességű alkatrészek repülhetnek ki a gépből. Különösen a gép előtti és mögötti veszélyes területeken nem lehetnek az üzembe helyezés előtt személyek, állatok vagy tárgyak.

A gép használata a veszélyes terület ellenőrzése nélkül súlyos vagy halálos balesetekhez vezethet.

Porterhelés értékelése

A talaj és a mulcsozandó anyag száraz állapotában porterhelés léphet fel. A szélirány figyelembevételével elkerülheti a porterhelést. Ha nem kerülhető el a porterhelés, pormaszok viselésével védekezhet. Amennyiben nem elegendőek az intézkedések, használjon zárt vezetőfülkés és porszűrővel felszerelt traktort.

A porterhelés légzőszervi betegségeket okozhat.



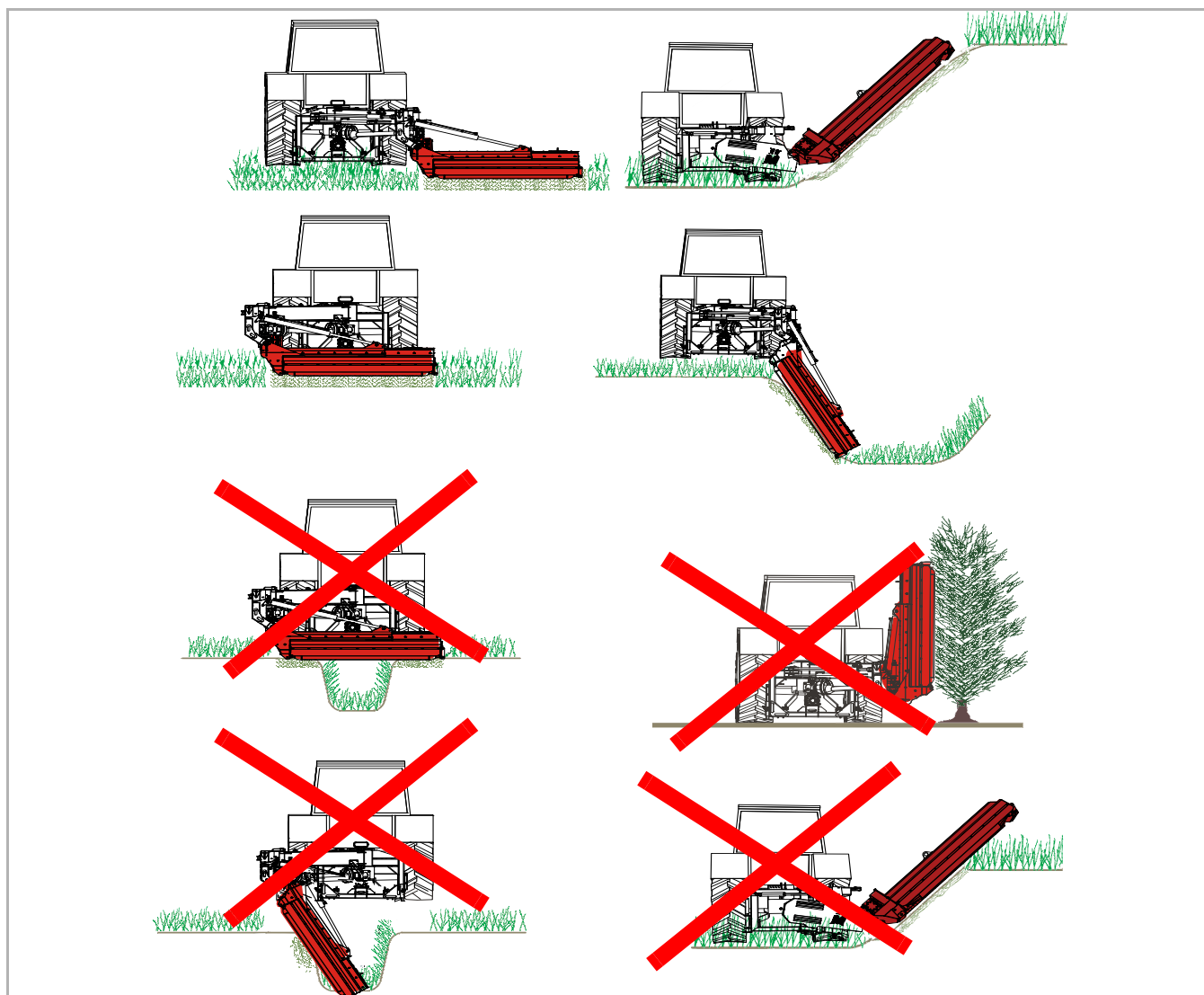
Csak előre menetben dolgozzon

A gép csak előre menet közben lehet munkahelyzetben. Hátramenet közben a gépet ki kell emelni.

Ha a gép hátramenet közben munkahelyzetben van, súlyos gépkárok keletkezhetnek.

Mulcsozás

A mulcsozóval történő munkavégzés az üzemeltető részéről különös figyelmet igényel. Az árkokban, lejtőkön vagy töltéseken végzett munkák különösen veszélyes tevékenységek. Csupán általános utasításokat tudunk adni, a konkrét szituációt az üzemeltetőnek kell megítélnie.

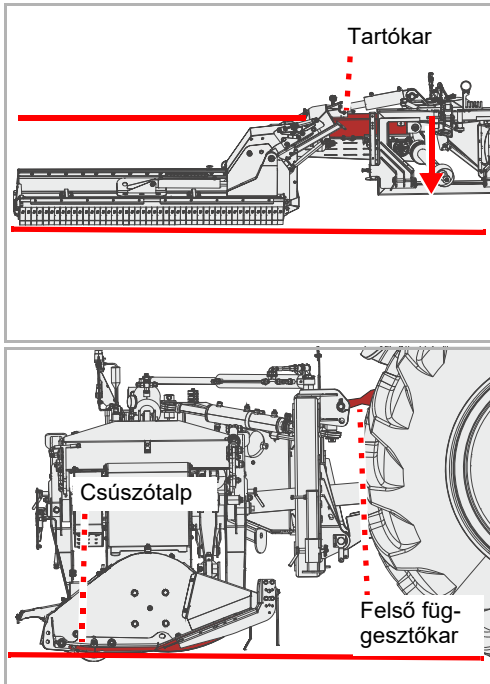




A gép előre-, vagy hátradöntése

A gép munkavégzés közben nem dönthető meg előre vagy hátra.

Az előre vagy hátra megdöntött gép eltömődhet és hibásan működik.



- ▶ Engedje le a gépet a traktor alsó függesztőkarjaival a talajra. A tartókar felső élének párhuzamosan kell állnia a talajjal.
- ▶ Rögzítse a traktoron az alsó függesztőkar vezérlőkészülékét

- ▶ A felső függesztőkart úgy kell beállítani, hogy a csúszótalpak párhuzamosak legyenek a talajjal

Fordulási helyzet

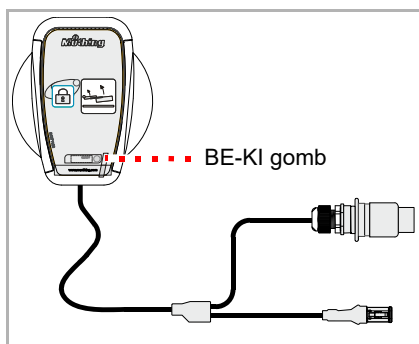
A terület végén a fordulási folyamathoz ki kell emelni a gépet. Ehhez két vezérlőkészülékkel kell egyidejűleg működtetni:

- Összecsukás és szétnyitás
- talajhoz illesztés

A kezelőegység átveszi Öntől mindkét vezérlőkészülék vezérlését. Ha a kezelőegység be van kapcsolva, akkor a fordulóban csak az össze-csukás és a szétnyitás vezérlőkészülékét kell kezelnie.



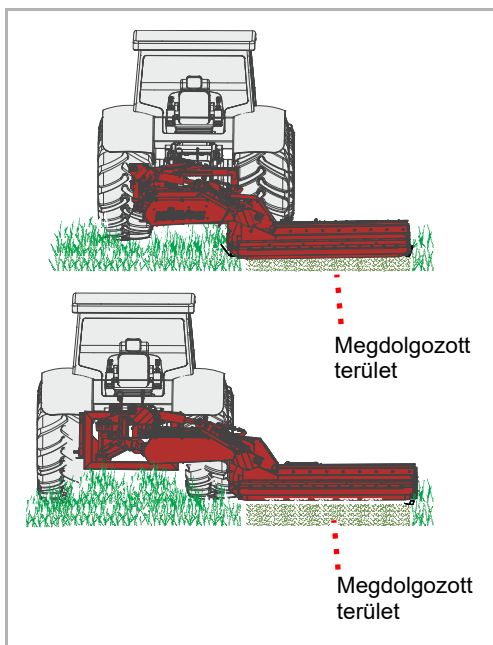
A kezelőegységgel végzett kiemelésnél biztonsági okokból egy rögzített értékre van korlátozva a maximális kiemelés magasság. Ha műszaki okokból az Ön területén magassabb kiemelésre van szükség, kérjük, forduljon a kereskedőjéhez.



- ▶ A kezelőegység bekapcsolása a BE-KI gombbal
- ▶ Fordulóban működtesse a traktoron az összecsukás és a szétnyitás vezérlőkészülékét



A mulcsozás után ki kell kapcsolni a kezelőegységet. A gépet csak akkor lehet szállítási helyzetbe állítani, ha a kezelőegység ki van kapcsolva



- ▶ Munkahelyzetben kapcsolja be a kardántengelycsonkot, és lassan hozza a gépet névleges fordulatszámra
- ▶ Először kis sebességgel haladjon a növényállományban, és lassan növelje a haladási sebességet. Eközben ügyeljen a gépre.

Ha a gép túl nehézkesen dolgozik:

- ▶ Csökkentse a haladási sebességet
- ▶ Megfelelő sebességgel haladjon. A sebességet közben a növényzethez és a terepviszonyokhoz kell igazítani.

Tisztítás

A tisztítás például nagynyomású tisztítóval történhet. Eközben soha ne irányítsa a vízugarat közvetlenül matricára vagy típusáblára.



A csapágyakat csak kis nyomással tisztítsa

A csapágyakat csak kis nyomással tisztítsa.

A behatoló víz csökkenti a csapágyak élettartamát

Ápolás

A gép hosszú élettartama érdekében javasoljuk, hogy a szezon után és tárolás esetén hordjon fel rá egy védőréteget jóváhagyott és biológiailag lebomló konzerválószerből.

Állítsa le biztonságosan a gépet



A leállítás helyét védje az illetéktelen személyektől

Ha a gépet a traktorra kapcsolva vagy arról lekapcsolva állítja le, a leállítás helyét úgy válassza meg, hogy az védve legyen illetéktelen személyek belépésével szemben.

A személyek ugyanis a gép alkatrészeivel érintkezve vagy a gépen történő átalakítások következtében megsérülhetnek.



Gondosan válassza meg a leállítás helyét

A leállítási helynek közel vízszintesnek és szilárd talajúnak kell lennie.

Lejtős vagy meglazuló talajon megcsúszás miatt megsérülhet a gép.

A leállítási hellyel szembeni követelmények:

- Vízszintes, szilárd talaj
- Elegendő hely mindegyik oldalon
- Védelem illetéktelen személyek, például játszó gyermekek belépésével szemben

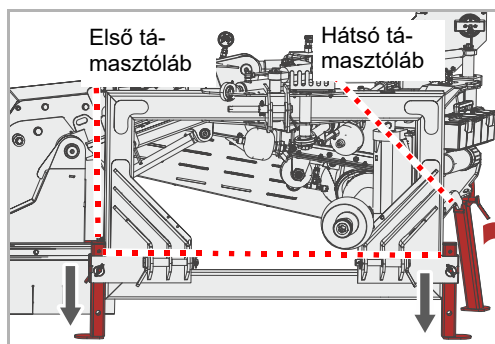
Munkahelyzet vagy szállítási helyzet

A gépet munkahelyzetben vagy szállítási helyzetben állíthatja le. A gépet több lépésben készítse elő a biztonságos leállításhoz:

- A támasztólábak tárolási helyzetbe állítása
- Leállítás munkahelyzetben: nyissa szét a gépet szállítási helyzetből munkahelyzetbe.
- Válassza le az elektromos kábeleket és hidraulikatömlőket a traktorról
- Szerelje le a kardántengelyt
- A támasztólábak leengedése
- Szerelje le a felső függesztőkart, oldja ki az alsó függesztőkarokat

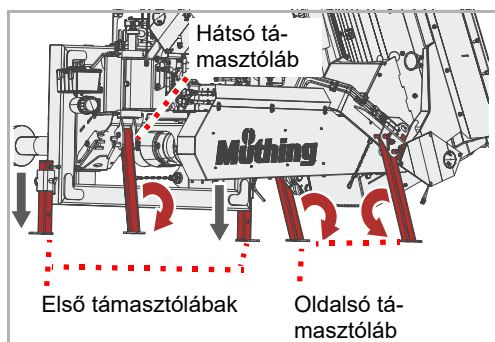
Támasztólábak

Munkahelyzet



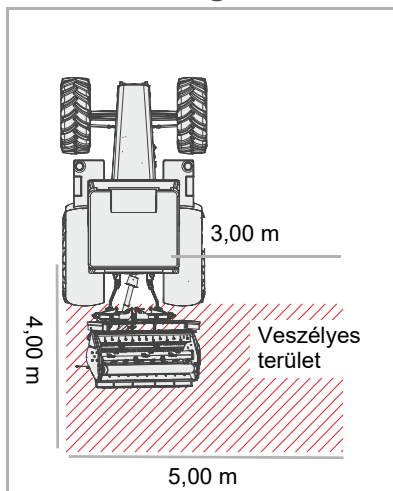
- ▶ Húzza ki a csapszegeket az első támasztólábakon.
- ▶ Tolja le az első támasztólábakat, és biztosítsa csapszeggel az alsó helyzetben.
- ▶ Húzza ki a csapszeget a hátsó támasztólábon.
- ▶ Hajtsa le a hátsó támasztólábat, és rögzítse a csapszeggel.

Szállítási helyzet



- ▶ Húzza ki a csapszeget az első támasztólábon.
- ▶ Tolja le az első támasztólábakat, és biztosítsa csapszeggel az alsó helyzetben.
- ▶ Húzza ki a csapszeget a hátsó támasztólábon.
- ▶ Hajtsa le a hátsó támasztólábakat, és rögzítse a csapszeggel
- ▶ Húzza ki a csapszegeket az oldalsó támasztólábakon.
- ▶ Hajtsa le az oldalsó támasztólábakat, és rögzítse a csapszeggel.

Munkahelyzet



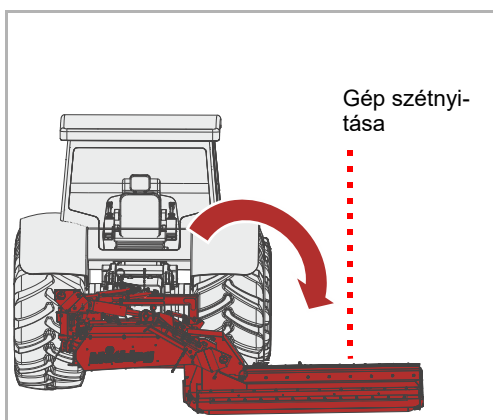
Ellenőrizze a veszélyes területet

A munkahelyzetbe nyitás előtt ellenőrizze a gép veszélyes területét. Ügyeljen a megfelelő kilátásra. A munkahelyzetbe nyitást csak akkor kezdje el, ha nincsenek személyek vagy tárgyak a veszélyes területen.

A munkahelyzetbe nyitás a veszélyes területet ellenőrzése nélkül súlyos vagy halálos balesetekhez vezethet.

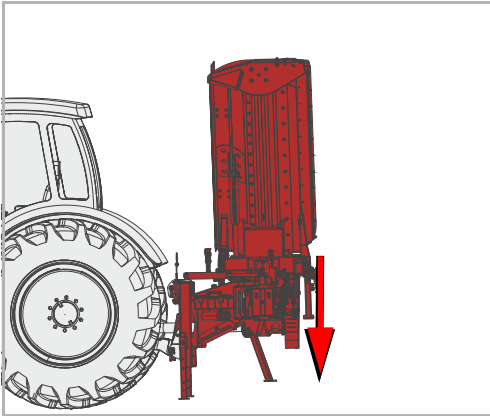
Ha a kezelőegység be van kapcsolva:

- ▶ Kapcsolja ki a kezelőegységet a BE-KI gombbal

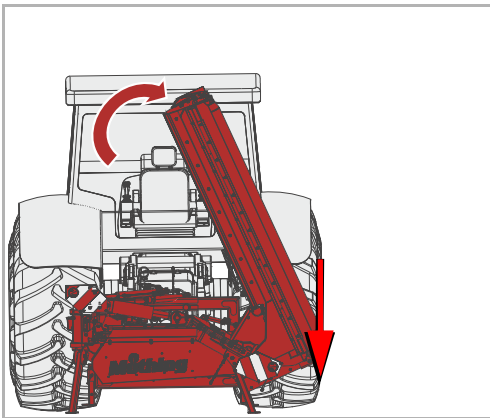


- ▶ A traktor vezérlőkészülékével nyissa szét a gépet munkahelyzetbe
- ▶ Engedje le a gépet az alsó függesztőkarral annyira, hogy a gép a támasztólábakon álljon.
- ▶ A traktor „talajhoz illesztés” vezérlőkészülékével engedje le teljesen a gépet.
- ▶ Állítson minden vezérlőkészüléket rövid időre semleges helyzetbe.

Szállítási helyzet



- ▶ Engedje le a gépet az alsó függesztőkarral annyira, hogy a gép a támasztólábakon álljon.



- ▶ A traktor talajhoz illesztés vezérlőkészülékével óvatosan állítsa a gépet tárolási helyzetbe.
- ▶ Állítson minden vezérlőkészüléket rövid időre semleges helyzetbe.

Elektromos rendszer és hidraulika



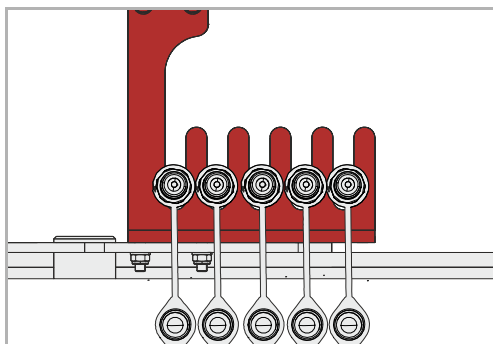
Fokozott sérülésveszély

A gép traktorról való lekapcsolásakor fokozott sérülésveszély áll fenn. Ezért:

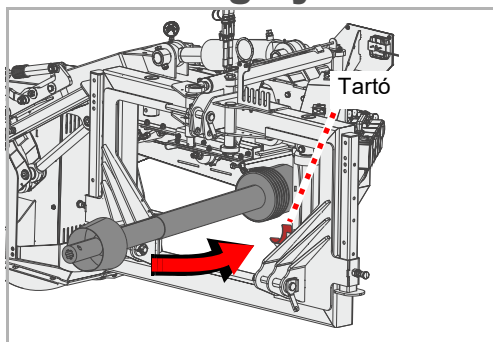
- Biztosítsa a traktort elgurulás ellen
- Soha ne álljon lekapcsolás közben a traktor és a gép közé
- A hárompontos emelőszerkezetet lassan és óvatosan működtesse

Figyelmetlenül kívül hagyásuknak súlyos vagy halálos sérülések lehetnek a következményei.

- ▶ Válassza le az elektromos kábeleket és hidraulikatömlőket a csatlakoztatásoknál
- ▶ Helyezze el a csatlakozódugókat a tartón



Kardántengely



- ▶ Szerelje le a kardántengelyt a traktorról
- ▶ A kardántengely behelyezése a tartóba

Felső függesztőkar, alsó függesztőkar

- ▶ Engedje le az alsó függesztőkarokat, amíg a felső függesztőkart már nem terheli nyomó- vagy húzófeszültség
 - ▶ Szerelje le a felső függesztőkart
 - ▶ Oldja ki és engedje le az alsó függesztőkarokat
- A gép ekkor biztonságosan le van állítva.

A gép tárolása

A megtisztított gépet száraz helyen tárolja, és vízszintes, szilárd talajra állítsa le.

→ Szakasz »Állítsa le biztonságosan a gépet«, oldal 48



A gép hosszú élettartama érdekében javasoljuk, hogy a szezon után és tárolás esetén hordjon fel rá egy védőréteget jóváhagyott és biológiailag lebomló konzerválószerből.

→ Fejezet »Tisztítás és ápolás«, az oldalról 47

Az Ön biztonsága érdekében

Speciális biztonsági utasítások



A karbantartási munkák előfeltételei

Csak akkor végezzen karbantartási munkákat, ha rendelkezik a szükséges szaktudással és a megfelelő szerszámmal.

A szaktudás hiánya vagy nem megfelelő szerszám használata baleseteket okozhat.

Védje a gépet akaratlan üzembe helyezéstől

A javítási és karbantartási munkákat, valamint a csatlakoztatott gépen a működési zavarok elhárítását alapvetően csak a következők esetén végezze el:

- Kikapcsolt kardántengelycsonk
- Leállított motor
- Kihúzott gyújtáskulcs

A nem szándékos üzembe helyezésnek súlyos balesetek lehetnek a következményei.



hegesztési munkák

Hegesztési munkákat csak szakképzett hegesztők végezhetnek, akik kiegészítésként szakismeretekkel rendelkeznek a mezőgazdasági gépek javítása terén is. Tilos olyan hegesztési munkák végzése, amelyek a gép konstrukciós kialakítását negatívan befolyásolják.

A rosszul kivitelezett hegesztési munkák korlátozzák vagy megakadályozzák a gép működését. Amennyiben kétségei vannak a hegesztési munkák elvégzésével kapcsolatban, vegye fel a kapcsolatot kereskedőjével

Csak azonos tulajdonságú pótalkatrészeket használjon

Sok alkatrésznek vannak speciális tulajdonságai, amelyek döntően befolyásolják a gép stabilitását és működését.

A alkatrészek cseréjekor garantálni kell a méreteket, a szilárdságot és az anyagminőséget. Ajánljuk eredeti pótalkatrészek használatát.

A követelményeknek nem megfelelő pótalkatrészek használata a munkagép károsodásához vagy gyenge munkateljesítményhez vezethet.

Óvintézkedések olajok vagy kenőanyagok használatához



Az olajokban és kenőanyagokban lévő adalékanyagok bizonyos körülmények között káros hatással lehetnek az egészségre. Mivel a veszélyes anyagokkal kapcsolatos rendelet szerint címkézés nem szükséges, kérjük, alapvetően vegye figyelembe a következőket:

Kerülje a bőrrel való érintkezést

Kerülje ezeknek az anyagoknak a bőrrel való érintkezését.
A bőrrel való érintkezés károsíthatja bőrét.

Védje bőrét

Az olajok vagy kenőanyagok kezelése közben védje bőrét bőrvédő krémekkel vagy olajálló kesztyűvel.
Az olajok egészségkárosodást okozhatnak.

Ne használjon olajokat a tisztításhoz

Az olajokat és kenőanyagokat soha ne használja kéztisztításhoz!
A szóban forgó anyagokban a forgácsok és ledörzsölt részecskék további sérüléseket okozhatnak.

Az elszennyeződött ruházatot cserélje le

Mihelyt lehetséges, cserélje le az olajjal erősen szennyezett ruházatot.
Az olajok egészségkárosodást okozhatnak.



- Gyűjtse a fáradt olajat, és a jogszabályi rendelkezéseknek megfelelően ártalmatlanítsa
- Olajok vagy kenőanyagok okozta bőrsérülések esetén azonnal forduljon orvoshoz

Általános utasítások

Ezek az utasítások az általános karbantartási munkákra vonatkoznak. Minden karbantartási munkához a gépet munkahelyzetben kell rögzíteni. Amennyiben a karbantartási munkákhoz szállítási helyzet szükséges, megfelelő útmutatást talál a karbantartási munkákhoz.



Munkák zsírzópréssel:

Végezze el a kenést 1 - 2 zsírzóprés lökettel. Ha a zsírzóprés második lökete közben ellenállást érez, már ne végezze el a második löketet. A túl sok kenőzsír szétfeszíti a csapágyakat. Ennek következtében por és szenny hatolhat a csapágyak közé, és ez idő előtti kopáshoz vezethet.



Javasoljuk, hogy ne használjon elektromos vagy pneumatikus zsírzópréseket. Az a nyomás, amivel ezek benyomják a zsírt a kenési helyekre, erősen károsíthatja, vagy tönkretelheti a csapágyakat.

Alapvető információk

Ebben a táblázatban rövid magyarázatokat talál a karbantartással kapcsolatos legfontosabb fogalmakhoz.

Munkavégzés	Kivitelezés
Zsírozás	<ul style="list-style-type: none">• Hordja fel a kenőzsírt ecsettel a csúszófelületekre
Kenés	<ul style="list-style-type: none">• 1 - 2 zsírzóprés löket rendszerint elegendő, ha nincs másként megadva
Olajozás	<ul style="list-style-type: none">• Ha nincs másként megadva, kizárólag növényi alapú olajakat használjon, mint a repceolaj• Az ásványi olajok nem megfelelőek• Fáradt olaj használata veszélyezteti az egészségét, és ráadásul szigorúan tilos
Csere	<ul style="list-style-type: none">• A »Karbantartás« fejezetben található utasítás szerint cserélje ki a megfelelő alkatrészt
Ellenőrzések	<ul style="list-style-type: none">• Az ellenőrzés rendszerint a megfelelő alkatrész cseréjével párosul
Karbantartási időintervallumok betartása	<ul style="list-style-type: none">• Az összes adat átlagos géphasználatra vonatkozik• Nagy terhelés esetén megfelelően rövidebb karbantartási időintervallumot válasszon, például ha bérvállalkozó• Extrém munkakörülmények, például erős porképződés esetén rövidebb karbantartási időintervallumok lehetségesek

Csavarkötések

Csavarok utánahúzása

Az összes csavart utána kell húzni:

- Az első üzemórák után
- A használati gyakoriságtól függően
- De legalább minden szezon után

A meghúzási nyomatékokra vonatkozó általános információk

Húzza meg az összes csavarkötést a táblázatban megadottak alapján. Amennyiben más meghúzási nyomatékok szükségesek, ezek mindenkor a »Karbantartás« fejezetben vannak megadva. A csavarok minimális minősége „8.8”.

Csavarméret	A csavarok minősége		
	„8.8“	„10.9“	„12.9“
	Meghúzási nyomatékok Nm-ben		
M6	9,9	14	17
M8	24	34	41
M10	48	68	81
M12	85	120	145
M16	210	290	350
M20	425	610	710
M24	730	1050	1220

Karbantartási időintervallumok és beállítási munkák

Az adat átlagos használatra vonatkoznak a gép normál munkakörülményei esetén. Nagyobb terhelés esetén, például bérvállalkozásban vagy extrém munkakörülmények között, például erős porfejlődés esetén a karbantartási időintervallumok rövidebbek.

	Az első üzemórák után	Naponta egyszer	24 üzemóra után	50 üzemóra után	Szezononként egyszer	Szükség esetén	Kopás esetén	Kenés / olajozás / zsírozás	Ellenőrzések	Csere	Tisztítás
Általános információk											
Összes csavar utánahúzása	•					•					
Szemrevételezés	•	•									
Csapágy			•			•		•			
Forgáspontok			•						•		
Hidraulika											
Hidraulikatömlők 6 évente										•	
Hidraulikatömlők általában						•	•			•	
Hidraulikus munkahenger			•			•		•	•		
Szerszámok											
Rögzítések a rotoron		•							•		
Állapot, kopás		•						•	•		•
Kenési helyek											
Lengőkar			•					•			
Ütközés elleni védelem henger			•					•			
Tartókar			•					•			
Ház			•					•			
Hajtás csapágy				•				•			
Könyökemelő			•					•			
Összekötőrúd			•					•			
Hidraulikus munkahenger			•					•			
Támasztóhenger		•						•			
A rotor csapágyai		•						•			
A támasztóhenger csapágya		•						•			
Tartókar			•					•			

	Az első üzemórák után	Naponta egyszer	24 üzemóra után	50 üzemóra után	Szezononként egyszer	Szükség esetén	Kopás esetén	Kenés / olajozás / zsírozás	Ellenőrzések	Csere	Tisztítás
Egyebek											
Csukló és csapszegek			•					•			
Kardántengely Védőburkolat		•				•		•	•	•	•
Hajtóműolaj				•	•				•	•	

Kenési munkák

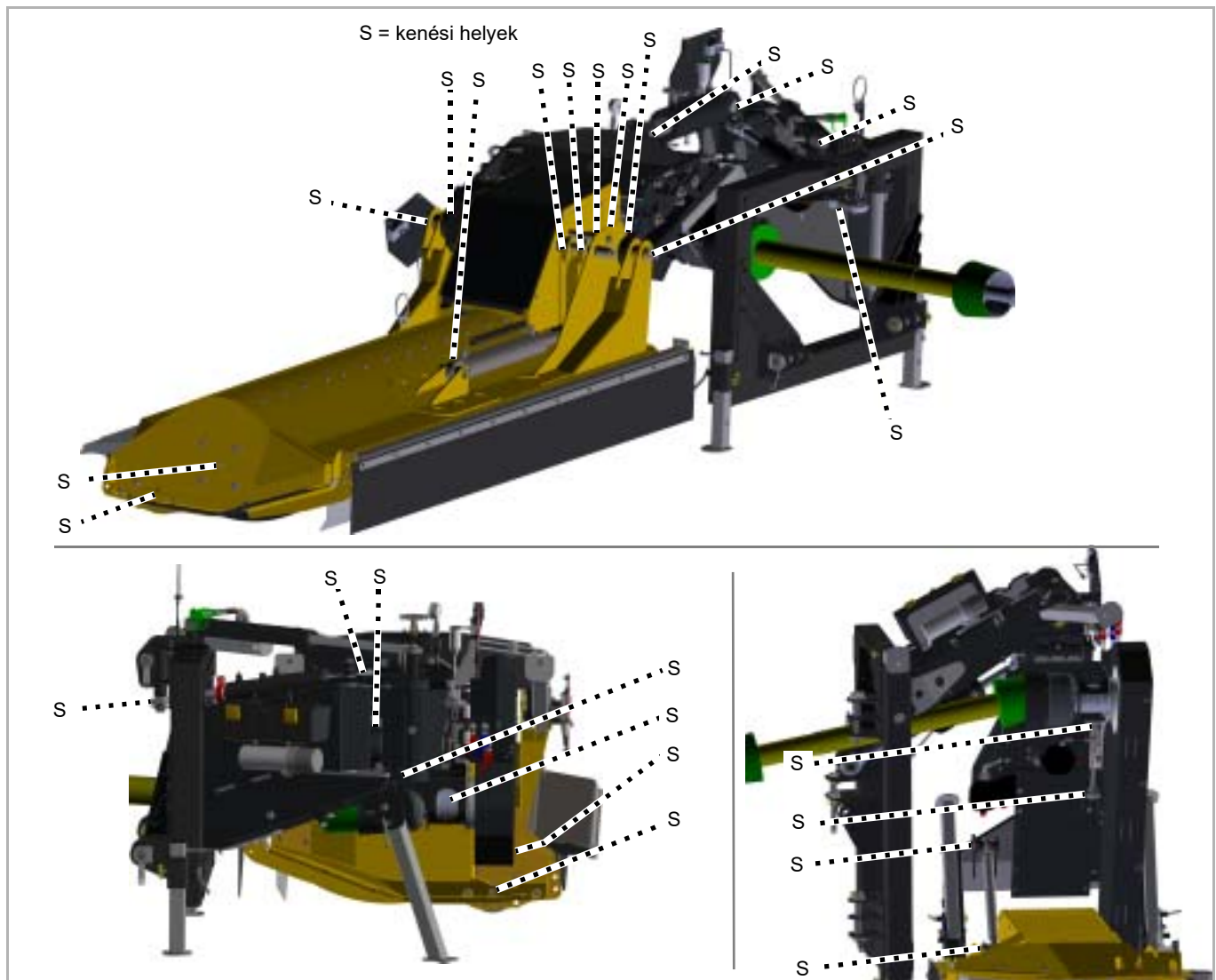
Csapályak kenése

A csapályakat rendszeresen kell kenni. Ekkor csak 1-2 zsírzóprés lökettel kenjen.

- A karbantartási táblázat szerint
- Erős igénybevétel után
- De legalább minden szezon után

A karbantartást nem igénylő csapályakat nem szabad zsírozni.

Kenési helyek áttekintése



Egyéb kenési helyek

Alapvetően érvényes:

- A kezelési utasításban felsorolt kenési helyek mellett további kenési helyek található a gépen
- A kenési helyek rendszerint a csuklóknál vagy a csapágyaknál találhatók. Ezért a teljes gépet ellenőrizze az ilyen kenési helyeken.

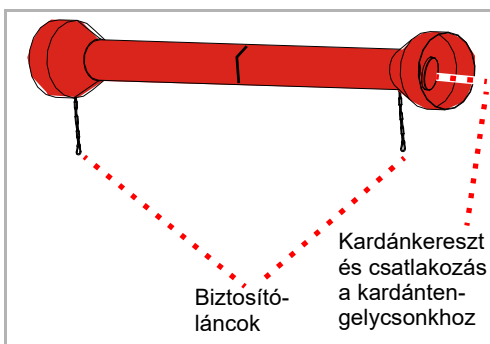
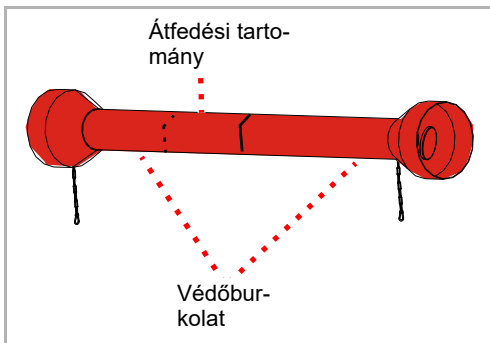


A zsírzógombok helye többnyire példaszerűen látható egy alkatrészen. Ha több ilyen alkatrész van, mindegyik alkatrészen megfelelően zsírozni kell a zsírzógombokat.

Kardántengely

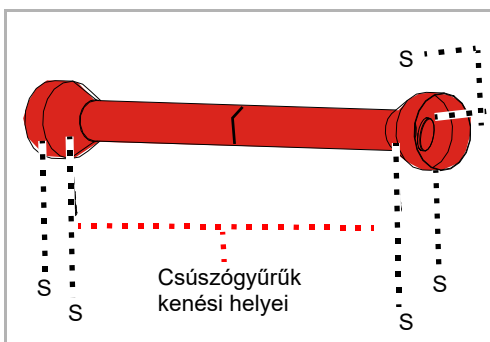
Ellenőrzés

Naponta



Kenés

Minden 50 üzemóránként



A kardántengelyek nagy igénybevételnek vannak kitéve. Ezért a rendszeres karbantartás döntő a kardántengelyek élettartama szempontjából. Itt csak a legfontosabb munkák vannak felvázolva.

Teljes karbantartási munkák a kardántengelyen:

→ A kardántengely kezelési utasítása

- ▶ Ellenőrizze a kardántengely elszennyeződését, és adott esetben tisztítsa meg. A por olajjal és kenőzsírral együtt fokozott kopást okoz

Ha a kardántengely erősen szennyezett:

- ▶ Tisztítsa meg a kardántengelyt
- ▶ Zsírozza le a belül a védőburkolat átfedési tartományát

→ A kardántengely kezelési utasítása

- ▶ Ellenőrizze a védőburkolat sérüléseit

Amennyiben sérült a védőburkolat:

- ▶ Cserélje ki a védőburkolatot

→ A kardántengely kezelési utasítása

- ▶ Ellenőrizze a biztosítóláncok meglétét és kifogástalan funkcióját

Ha nincsenek biztosítóláncok vagy erősen elhasználódtak:

- ▶ Pótolja vagy cserélje ki a biztosítóláncokat

→ A kardántengely kezelési utasítása

- ▶ Ellenőrizze a kardántengely kopását a kardánkereszteken és a kardántengelycsonkhoz csatlakozásnál

Ha erősen kopottak a kardánkeresztek:

- ▶ Cserélje ki a kardánkereszteket

→ A kardántengely kezelési utasítása

Nagyobb terhelés esetén vagy extrém munkakörülmények között, mint az erős porképződés, gyakoribb kenés szükséges.

- ▶ A kardánkeresztet egy-két zsírzóprés lökettel kenje le
- ▶ A csúszógyűrűk kenési helyeit egy-két zsírzóprés lökettel kenje le

Nagy törésszögű kardántengelyek esetén:

A nagy törésszögű kardáncsuklóban tartályos zsírozás található, amelyet 400-500 g [14-17 oz] kenőzsírral kell feltölteni.

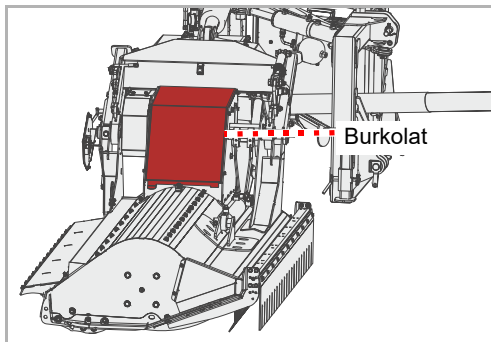
- ▶ Ekkor legalább 5-6 zsírzóprés lökettel kell kenni

→ A kardántengely kezelési utasítása

Hajtóműolaj

A hajtóműolaj feltétlenül feleljen meg az előírt specifikációnak.

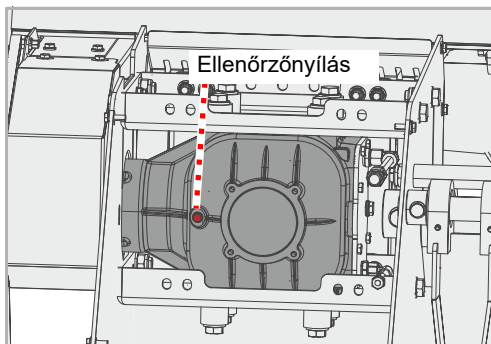
→ Fejezet »A gép ismertetése«, szakasz »Műszaki adatok«, oldal 25



- ▶ A burkolat eltávolítása
- ▶ A munka elvégzése után ismét szerelje fel a burkolatot.

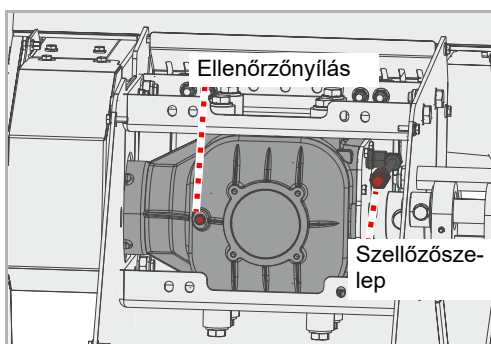
Ellenőrzések

Szezononként 2x



- ▶ Lazítsa meg a csavart az ellenőrzőnyíláson imbuszkulcs segítségével, és vegye ki a csavart
- ▶ Ellenőrizze az olajsintet. Az olajsintnek az ellenőrzőnyílás alsó széléig kell érnie.
- ▶ Csavarja vissza a csavart az ellenőrzőnyíláson

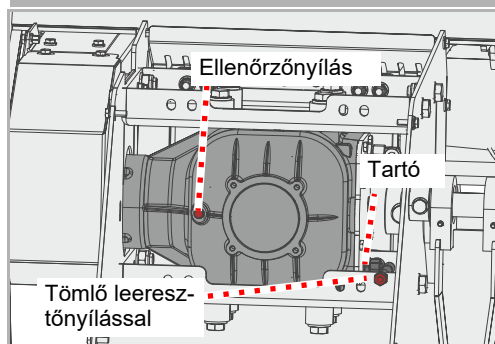
Utántöltés



- ▶ Lazítsa meg a csavart az ellenőrzőnyíláson imbuszkulcs segítségével, és vegye ki a csavart
- ▶ Csavarja ki a szellőzőszelepet
- ▶ Töltsön be tölcser segítségével megfelelő specifikációjú hajtóműolajat, amíg az olajsint eléri az ellenőrzőnyílás alsó szélét
- ▶ Csavarja vissza a csavart az ellenőrzőnyíláson
- ▶ Csavarja vissza a szellőzőszelepet

Csere

Szezononként 1x
4,1 l



A hajtómű az olaj leeresztéséhez egy tömlővel van felszerelve.

- ▶ Lazítsa meg a csavart az ellenőrzőnyíláson imbuszkulcs segítségével, és vegye ki a csavart
 - ▶ Tartson készenlétben egy felfogótartályt az olajhoz.
 - ▶ Lazítsa meg és távolítsa el a csavart a tartón.
 - ▶ Lazítsa meg a tömlő leeresztőnyílásának dugóját.
 - ▶ A leeresztőnyílást tartsa a felfogótartályba.
 - ▶ Teljesen hagyja kifolyni az olajat
 - ▶ Csavarja vissza a csavart a leeresztőnyílásba
 - ▶ Ismét rögzítse a tömlőt a tartóhoz.
 - ▶ Töltsön utána friss hajtóműolajat
- »Utántöltés« szakasz

Szerszámok

Szükség esetén

A szerszámokat ki kell cserélni, ha:

- Sérültek
- Erősen kopottak
- A szerszám furata kopott
- A rögzítőcsavar vagy a rögzítőanya kopott

Fontos, hogy a rotor kiegyensúlyozatlanság nélkül forogjon. Ezért:

- Mindig azonos típusú szerszámokat cseréljen ki
- A szemközti szerszámokat mindig egyidejűleg cserélje
- Kopás esetén legjobb a teljes szerszámgarnitúrát kicserélni



Rögzítse a gépet

Munkát csak elgurulás és lesüllyedés ellen biztosított gépen szabad végezni. Lesüllyedés elleni biztosításhoz például engedélyezett és megfelelően méretezett támasztólábak használhatók.

Ha nem biztosítja a gépet elgurulás és lesüllyedés ellen, annak súlyos vagy halálos balesetek lehetnek a következményei.

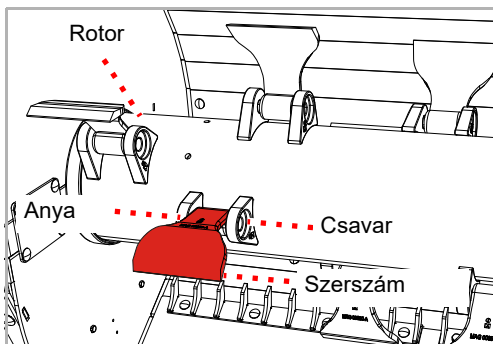


Új szerszámok – új csavarok és anyák

A szerszámok cseréjekor a csavarokat és anyákat is ki kell cserélni. Ha nem cseréli ki a csavarokat és az anyákat, a kopott csavarok eltörhetnek. A szerszámok munkavégzés közben lelazulhatnak és kirepülhetnek. A veszélyes területen kívüli személyek is súlyos vagy halálos sérüléseket szenvedhetnek.

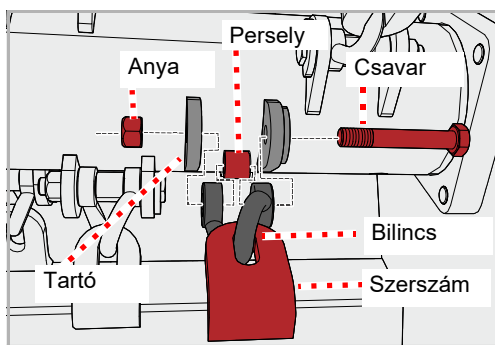
- ▶ Biztosítsa a gépet elgurulás és lesüllyedés ellen

M kalapács



- ▶ Oldja az anyát, és vegye ki a csavart
- ▶ Vegye ki a régi szerszámot
- ▶ Azonos módon helyezze be az új szerszámot. Ha előzőleg voltak alátétárcsák, helyezzen be új alátétárcsákat. Eközben ügyeljen az alátétárcsák illeszkedésére.
- ▶ Helyezzen be új csavart, és rögzítse új anyával

M bilincses kalapács



- ▶ Biztosítsa a gépet elgurulás és lesüllyedés ellen
- ▶ Oldja az anyát, és vegye ki a csavart
- ▶ Vegye ki a régi szerszámot és bilincset
- ▶ Távolítsa el a perselyt, és ellenőrizze, hogy nincsenek-e rajta károsodások

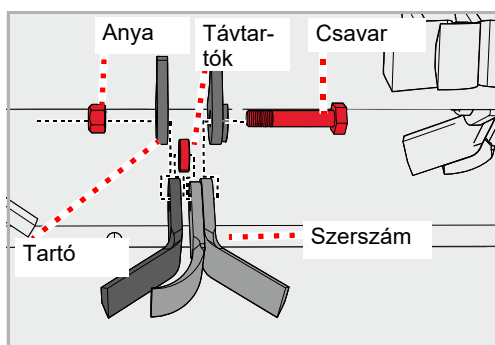
Ha a persely károsodott, vagy elkopott

- ▶ Cserélje ki a perselyt
- ▶ Helyezze be ismét a perselyt
- ▶ Ellenőrizze a csavart, hogy nem károsodott-e

Ha a csavar károsodott, vagy elkopott

- ▶ Cserélje ki a csavart
- ▶ Azonos módon helyezze be az új szerszámot és az új bilincset. Ha előzőleg voltak alátétárcsák, helyezzen be új alátétárcsákat. Eközben ügyeljen az alátétárcsák illeszkedésére.
- ▶ Helyezzen be új csavart, és rögzítse új anyával

Tripla Y-kés



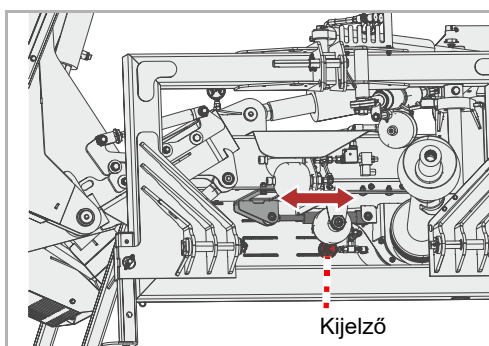
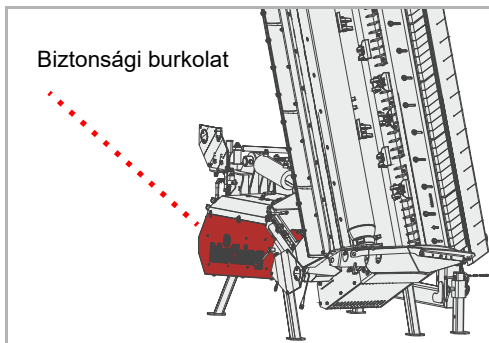
- ▶ Biztosítsa a gépet elgurulás és lesüllyedés ellen
- ▶ Oldja az anyát, és vegye ki a csavart
- ▶ Távolítsa el a régi szerszámot és a távtartót
- ▶ Azonos módon helyezze be az új szerszámot és a távtartót. Ügyeljen a biztosító helyzetére.
- ▶ Helyezzen be új csavart, és rögzítse új anyával

Hajtószíz

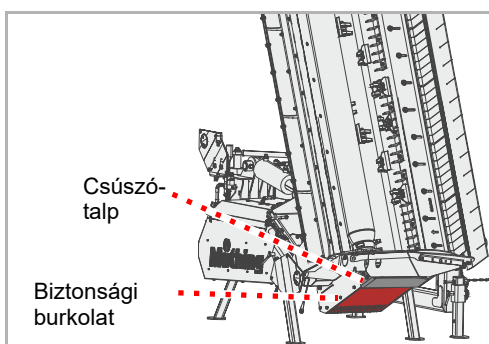
Szükség esetén

Ellenőrzés

Hosszú hajtószíz



Rövid hajtószíz



Ha a hajtószíz nem kellően feszes, utána kell feszíteni. Ha repedések jelennek meg rajta, vagy a hajtószíz sérült, feltétlenül cserélje ki.

A gépen két hajtószíz van.

- Hosszú hajtószíz a kardántengely és a hajtás között
- Rövid hajtószíz a hajtómű és a rotor között

A hosszú hajtószízát egy hidraulikus munkahenger feszíti meg.

- ▶ A védőburkolat eltávolítása
- ▶ Ellenőrizze, hogy a hajtószíz nem sérült-e
- ▶ Ismét szerelje fel a biztonsági burkolatot

- ▶ A hajtószíz feszességének ellenőrzése: a kijelzőnek kb. 120 bart kell mutatnia

Ha a kijelző 100 bar alatti értéket mutat:

- ▶ Állítsassa be a hajtószíz feszességét egy szakműhelyben a helyes értékre.

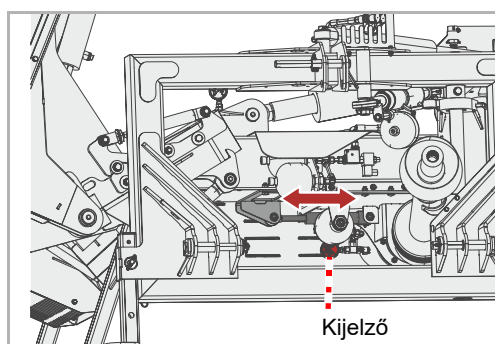
A rövid hajtószízát egy rugó feszíti.

- ▶ A védőburkolat eltávolítása
- ▶ Távolítsa el a csúszótalpat.
- ▶ Ellenőrizze, hogy a hajtószíz nem sérült-e
- ▶ Ellenőrizze az ékszíjfeszességet. A hajtószíz 6 kg terhelés hatására nem nyomódhat be 10 mm-nél jobban.
- ▶ Ismét szerelje fel a biztonsági burkolatot
- ▶ Szerelje vissza a csúszótalpat.

Karbantartás

Feszítés

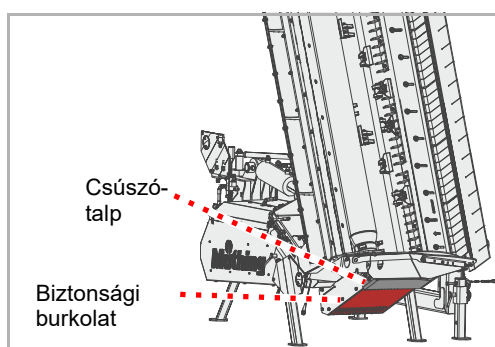
Hosszú hajtósíj



Ha a kijelző 100 bar alatti értéket mutat:

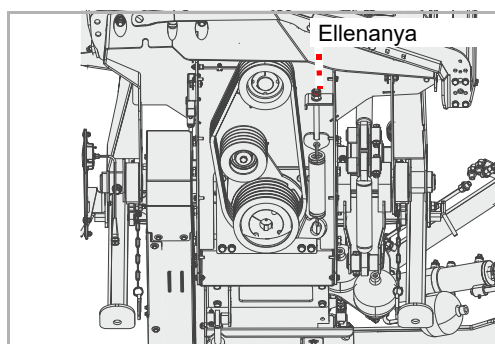
- ▶ Állítsa be a hajtósíj feszességét egy szakműhelyben a helyes értékre.

Rövid hajtósíj

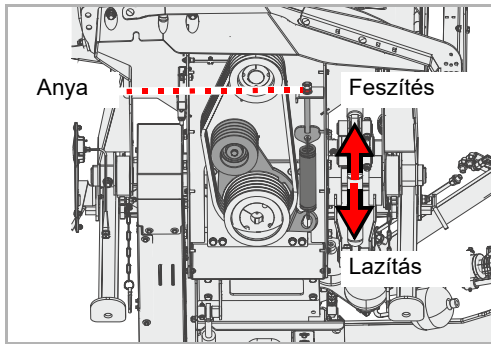


A feszítőt egy rugó feszíti. Így a hajtósíj tovább marad megfelelően feszés

- ▶ A védőburkolat eltávolítása
- ▶ Távolítsa el a csúszótalpat.



- ▶ Oldja az ellenanyát

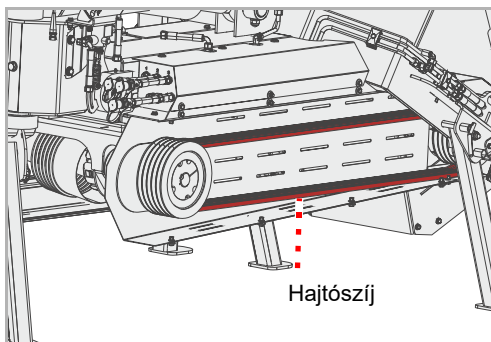


- ▶ Az anya segítségével állítsa be a hajtósíj szükséges feszesességét.
- ▶ Húzza meg az ellenanyákat
- ▶ Ismét szerelje fel a biztonsági burkolatot
- ▶ Szerelje vissza a csúszótalpat.

Csere

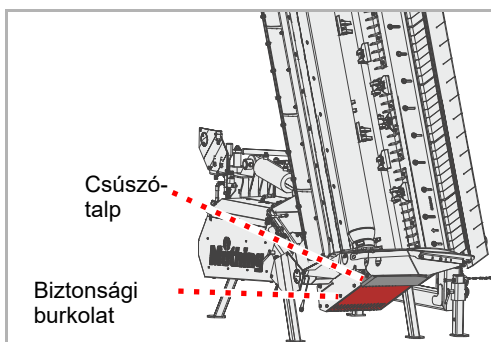
Ha repedések vagy egyéb károsodások mutatkoznak a hajtósíjon, feltétlenül cserélje ki a hajtósíjat.

Hosszú hajtósíj



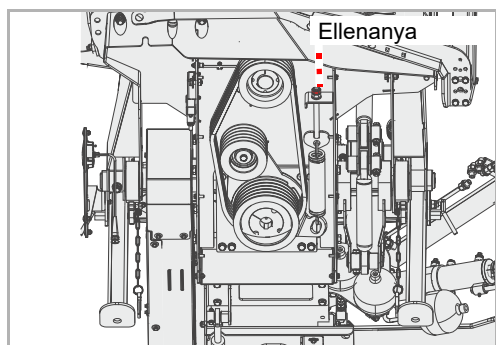
- ▶ Cseréltesse ki a hajtósíjat egy szakműhelyben. A hajtósíj helyes feszességének beállításához egy célszerszámra van szükség.

Rövid hajtósíj

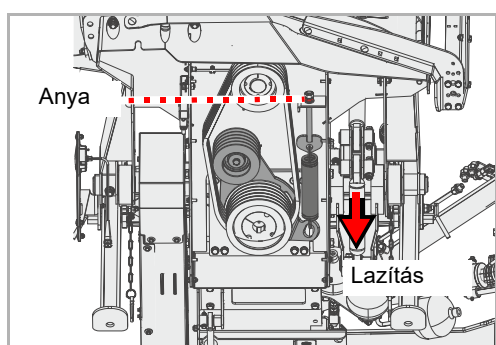


- ▶ A védőburkolat eltávolítása
- ▶ Távolítsa el a csúszótalpat.

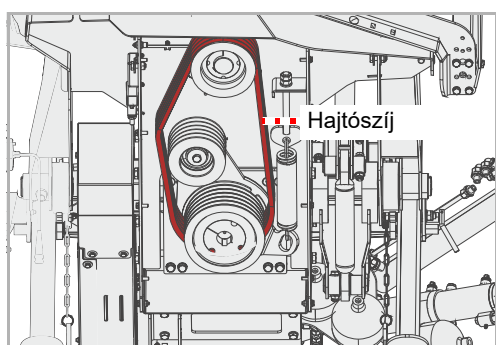
Karbantartás



- ▶ Oldja az ellenanyát



- ▶ Az anya segítségével lazítsa meg a hajtószíjat.



A hajtósíj öt keskeny ékszíjből áll.

- ▶ Vegye le a régi ékszíjakat
 - ▶ Helyezzen fel új ékszíjakat
 - ▶ Ellenőrizze a hajtósíj kifogástalan helyzetét
 - ▶ Feszítse meg a hajtósíjat
- Szakasz »Feszítés«, oldal 68
- ▶ Ismét szerelje fel a biztonsági burkolatot
 - ▶ Szerelje vissza a csúszótalpat.

Csúszótalpak

Szükség esetén



A csúszótalpak védik a gépet a talajjal való közvetlen érintkezéstől. Ha nem cseréli ki ezeket időben, a gép háza károsodhat.

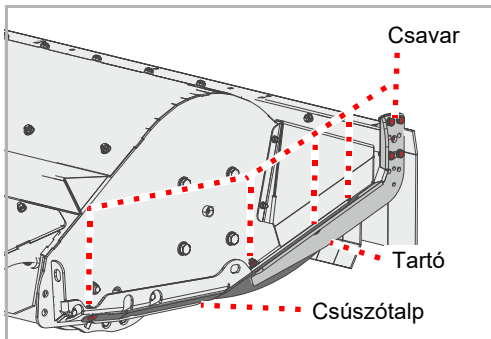
Itt a kiegészítő kőfelverődés elleni védelemmel együtt mutatjuk be a csúszótalpak cseréjét. Ha nincs kiegészítő kőfelverődés elleni védelem, a tartó leszerelése lépésre nincs szükség.



Rögzítse a gépet

Munkát csak elgurulás és lesüllyedés ellen biztosított gépen szabad végezni. Lesüllyedés elleni biztosításhoz például engedélyezett és megfelelően méretezett támasztólábak használhatók.

Ha nem biztosítja a gépet elgurulás és lesüllyedés ellen, annak súlyos vagy halálos balesetek lehetnek a következményei.



▶ Oldja le az anyákat, távolítsa el a csavarokat és az alátétárcsákat

Ha van kiegészítő kőfelverődés elleni védelem:

▶ Vegye le a tartót

- ▶ Vegye le a régi csúszótalpakat
- ▶ Helyezze fel az új csúszótalpakat

Ha van kiegészítő kőfelverődés elleni védelem:

▶ Helyezze vissza a tartót

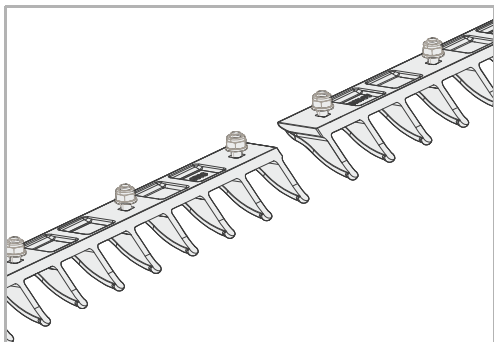
- ▶ Új csavarokat és alátétárcsákat használjon
- ▶ A csavarokat új anyákkal rögzítse

Ha a csúszótalpat a szemközti oldalon szintén cserélni kell:

▶ Cserélje ki a csúszótalpat a szemközti oldalon is

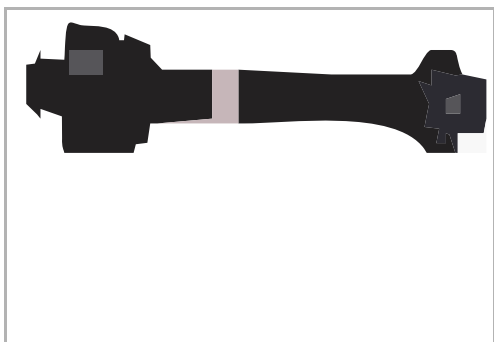
Kiegészítő felszerelés

Állókés



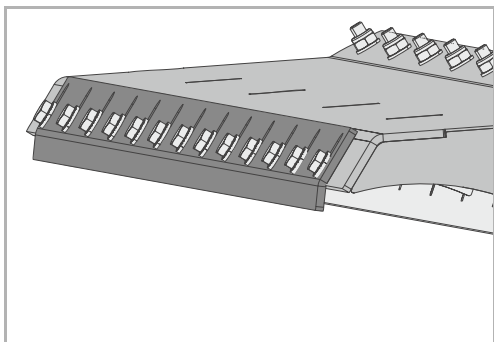
Egy második állókés megkönnyíti a munkavégzést, ha a mulcsozandó anyag nagyon hosszú a táblán. Ezek a szerszámokhoz vezetik az anyagot, és jobb aprítást eredményeznek.

Nagy törésszögű kardántengely



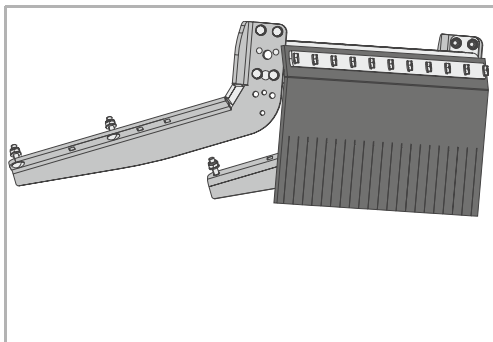
A nagy törésszögű kardántengely nagyobb hajlásszöget tesz lehetővé a traktor és a gép között. A kardántengely élettartama hosszabb, és a nyugodtabb futás kíméli a gép hajtását is.

Kidobótoldal



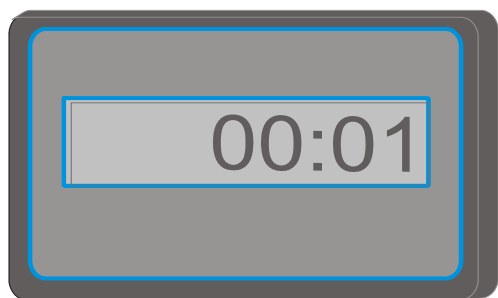
Ahhoz, hogy a gép e támasztóhenger előtt rakja le a levágott terményt, egy kidobóhosszabbítóra van szükség.

Kőfelverődés-védő



Ha a gépet nagyon köves talajon használják, azt ajánljuk, hogy használjon kiegészítő kőfelverődés-védőt.

Üzemóra-számláló



Elektronikus üzemóra-számláló mutatja a tényleges üzemelési időtartamot. Ezzel az adatok pontosan regisztrálhatók, és például elszámolásokhoz használhatók.

Üzemzavarok elhárítása

Az üzemzavarok gyakran könnyen és gyorsan megszüntethetők. Hidraulikaproblémák esetén először is az alábbiakat ellenőrizze:

- A hidraulikatömlők kifogástalanul vannak csatlakoztatva?
- Meghibásodott a traktor vezérlőszelepe?
Amennyiben igen, értesítse kereskedőjét.
- Meghibásodott a traktor hidraulikaszivattyúja?
Amennyiben igen, értesítse kereskedőjét.

Mielőtt igénybe venné a vevőszolgálatot, kérjük, a következő táblázatok segítségével ellenőrizze, hogy az üzemzavart képes-e saját maga elhárítani.

Működési zavar	Ok	Hibaelhárítás
Erős rezgések és nagy zajkibocsátás	A szerszámok kopottak	Cserélje ki a szerszámokat
	Egy vagy több szerszám hiányzik	Pótolja a szerszámokat
	A szerszámok sérültek	Cserélje ki a szerszámokat
	A rotor csapágycsoporthoz kopottak	Cseréltesse ki a csapágycsoporthozakat
	Idegen anyagok, például drótkötél csavarodott fel a rotorra	Távolítsa el az idegen részeket
	A szerszámok meglazultak	Húzza meg erősen az anyákat a csavarokon
	A kardántengelycsonk fordulatszámja helytelenül van beállítva	Állítsa be a megfelelő fordulatszámot a kardántengelycsonkon
	A rotor kiegyensúlyozása nem megfelelő	Ellenőrizze a kiegyensúlyozást, és adott esetben újból végeztesse el a rotor kiegyensúlyozását
A szerszámok gyors kopása	A szerszámok túl mélyen dolgoznak	Állítsa be a megfelelő munkamélységet
Nem tiszta vágás, és az aprított anyag nem egyenletes eloszlása	A haladási sebesség túl nagy	Csökkentse a haladási sebességet
	A szerszámok túl mélyen dolgoznak	Állítsa be a megfelelő munkamélységet
	A szerszámok túl magasan dolgoznak	Állítsa be a megfelelő munkamélységet
	A hajtósíj kopott	Cserélje ki a hajtósíjgarnitúrát
	A hajtósíj nem kellően feszes	Ellenőrizze a hajtósíj feszességét, és adott esetben feszítse utána
	A traktor kardántengelycsonk-fordulatszámja túl alacsony	Növelje a fordulatszámot
	A szerszámok kopottak	Cserélje ki a szerszámokat
	A gép nem párhuzamos a talajjal	Állítsa be kifogástalanul a gépet
A rotor nem forog	A rotort idegen testek blokkolják	Távolítsa el az idegen testeket
	A szabadonfutó rosszul van beszerelve a kardántengelybe vagy a hajtóművön	Szereltesse be megfelelően a szabadonfutót

Működési zavar	Ok	Hibaelhárítás
A kardántengely forog, a rotor nem	A hajtószíj szakadt	Cserélje ki a hajtószíjat
Szokatlan zajok a kardántengelytől	Nem kielégítő kenés	Kenje le a kardántengelyt
A hajtómű túlmelegedése	Rossz olajspecifikáció	Cserélje le az olajat, és válasszon megfelelő specifikációt
	Az olaj túl régi	Cserélje le az olajat
	Az olajsztint túl alacsony	Töltsön be olajat az ellenőrzőnyílás alsó széléig
	A gép túlterhelése	Tartsa a fordulatszámot a helyes tartományban, igazítsa a haladási sebességet a munkavégzéshez, tartsa be a teljesítménytartományt (kerülje a túl erős növényzetet vagy a túl vastag ágakat)
A hajtószíjak erős kopása A szíjhajtás nagyon forró Nem optimális erőátvitel	A szerszámok túl mélyen dolgoznak és érintik a talajt	Állítsa be a megfelelő munkamélyiséget
	A szíjtárcsák nincsenek párhuzamosan beállítva	Állíttassa be kifogástalanul a szíjtárcsákat
	A hajtószíj kopott	Cserélje ki a hajtószíjat
	A hajtószíj nem feszes	Ellenőrizze a feszítőt
Olajvesztés a hajtóműnél vagy a középső csapágnál	A tömítőgyűrűk kopottak vagy sérültek	Cseréltesse ki a tömítőgyűrűket
Hajtáselemek törése	A gép hirtelen indult vagy idegen testek blokkolják	Cseréltesse ki a meghibásodott hajtáselemet. Lassan indítsa a gépet.

A gép ártalmatlanítása

Ha a gépet egy napon már nem használja tovább, szabályszerűen ártalmatlanítania kell. Kérjük, tartsa be az ártalmatlanítás aktuálisan érvényes rendelkezéseit.

Fémrészeit

Az összes alkatrész átadható a használtvas-kereskedéseknek.

Műanyag alkatrészek

Az összes műanyag alkatrész meg van jelölve, és újrahasznosítható.

Olaj

Fogja fel a hidraulikarendszer és a hajtómű olaját megfelelő tartályban, és adja le egy fáradoilaj-gyűjtőhelyen.

EK irányelv 2006/42/EG

Müthing GmbH & Co. KG Soest
Am Silberg 23
D-59494 Soest



kizárólagos felelősséggel kijelentjük, hogy a következő termék megfelel a 2006/42/EK irányelvnek:

MU-M/S+ Vario és kiegészítő felszerelések

A harmonizált szabványok választéka:

- DIN EN ISO 4254-1
- DIN EN ISO 4254-12
- DIN EN 13524

Soest, 2023. 05. 19.

Andreas Rohde

Ügyvezető és a műszaki dokumentáció összeállításával meghatalmazott

A típustábla másolata / a sorozatszám bejegyzése

Géptípus: mulcsozó

A gép neve:

Munkaszélesség:

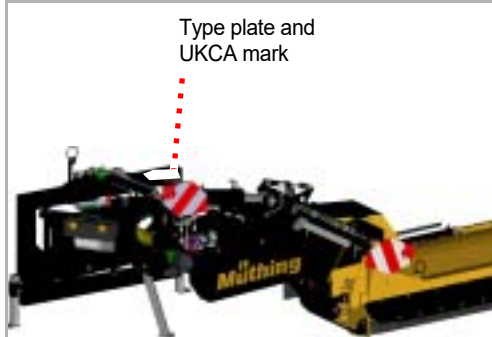
Sorozatszám:

Gyártási év:

UK Declaration of Conformity

UKCA

Müthing GmbH & Co. KG Soest
Am Silberg 23
D-59494 Soest
Germany



declares under sole responsibility that the machine conforms with the following directives:

- Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

Assorted samples of harmonized standards:

- BS EN ISO 4254-1
- BS EN ISO 4254-12
- BS EN 13524

Machine designation	MU-M/S+ Vario and additional equipment
---------------------	--

The special technical documents corresponding to the machine have been created according to Annex VII, Part B.

Soest, 19.05.2023



Andreas Rohde
CEO and authorised person for compiling technical documentation

Copy of the type plate/serial number entry

Type of machine:	Mulcher
Model:	
Working Width:	
Machine ID:	
Production Year:	

A			
A felaprított anyag lerakása	34	Figyelmeztető táblák	40
A támasztóhenger előtt	35	Fordulási helyzet	46
Támasztóhenger mögött	34		
Alkalmazási terület	22	G	
Dupla Y-kés	22	G méret	16
Kalapács	22	Gép	
M bilincses kalapács	22	Tárolás	53
Állítsa le biztonságosan a gépet			
Munkahelyzet	48	H	
Szállítási helyzet	48	Hidraulika	
Ápolás	47	Csatlakoztatás	31
B			
Bbiztonsági ábrák	10	I	
Jelentés	12	Irányadatok	14
Betanítás	8		
Biztonság	10	J	
Ápolási és karbantartási munkák	20	Jellemzők	23
Bbiztonsági ábrák	10		
Csavarkötések ellenőrzése	21	K	
hegesztési munkák	21	Karbantartás	
Lekapcsolás	20	Általános utasítások	55
Meváltozott menet- és fékezési tulajdonságok	18	Biztonság	54
Mezőgazdasági képzettség	14	Csapágyak kenése	60
Össztömeg	16	Csúszótalpak	71
Rákapcsolás	15	Karbantartási időintervallumok	58
Rendeltetésszerű használat	22	Kardántengely	62
Súlyponttávolság	16	Kenési helyek áttekintése	61
Tisztítás	21	Kardántengely	
utas szállítása	18	Csatlakoztatás	30
Üzembe helyezés	18	Kezelőegység	46
		Kiegészítő felszerelés	72
C		Állókés	72
Célcsoport	8	Kidobótoldal	72
Csatlakoztatás		Kőfelverődés-védő	73
Elektromos berendezés	31	Nagy törésszögű kardántengely	72
Hidraulika	31	Üzemóra-számláló	73
Kardántengely	30	Közlekedés közúton	39
Csavarkötések	57		
E		L	
Elektromos berendezés		Leállítás	48
Csatlakoztatás	31	Lehúzó	37
elszállítás			
Fémrészeit	76		
Műanyag alkatrészek	76		
Olaj	76		

Index

M

Matricák, lásd biztonsági ábrák	
Megfelelőségi nyilatkozat	77
Meghúzási nyomatékok	
Általános információk	57
Mulcsozás	
Munkahelyzet	41
Munkaadó	8
Munkahelyzet	
Mulcsozás	41
Munkamélység	32
Munkavégzés	43
Műszaki adatok	25

O

Óvintézkedések	
Olajok vagy kenőanyagok	55

P

Piktogramok	9
-------------	---

S

Súlyponttávolság	16
Szállítás rákapcsolás nélkül	40
Szállítási terjedelem	27
Szerkezeti egységek	24
Szimbólumok	9

T

Támasztólábak	49
Tisztítás	47

U

UK Declaration of Conformity	78
Ütközés elleni védelem	38
Üzemzavarok	74



